



**Count on it.**

**Manualul utilizatorului**

## Săpător de anuri TRX-250 i TRX-300

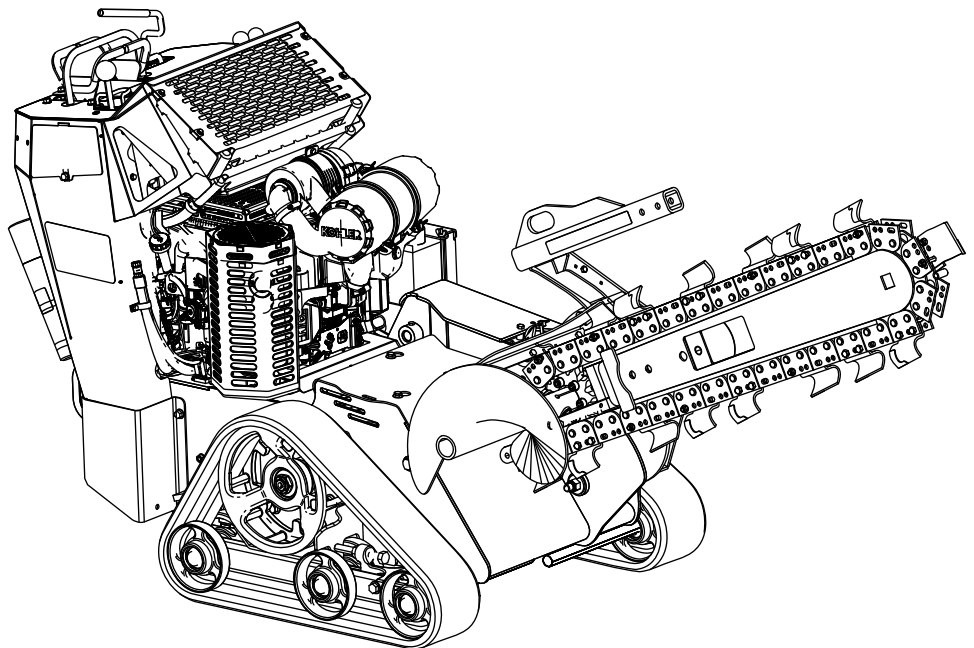
Nr. model 22983—Nr. serie 40000000 și Sus

Nr. model 22983G—Nr. serie 40000000 și Sus

Nr. model 22983HD—Nr. serie 40000000 și Sus

Nr. model 22984—Nr. serie 40000000 și Sus

Nr. model 22984HD—Nr. serie 40000000 și Sus



Produsul respectă toate directivele europene relevante; pentru detalii, consultai Declarația de conformitate (DC) separată specifică produsului.

Folosirea sau operarea motorului pe orice sol acoperit de păduri, de arbuti sau de iarbă fără a fi echipat cu amortizor parascânteii, conform definiției din Seciunea 4442 i fără a fi menținut în stare perfectă de funcționare, sau dacă motorul nu este construit, echipat și întreținut în vederea prevenirii incendiilor reprezintă o violare a Codului de Resurse Publice din California, Seciunea 4442 sau 4443.

Manualul operatorului motorului, atașat, cuprinde informații cu privire la Agenția pentru Protecția Mediului din SUA (EPA) și Reglementarea privind Controlul Emisiilor în California pentru sistemele de emisie, întreținere și garanție. Piese de schimb pot fi comandate prin intermediul fabricantului motorului.

**Important:** Dacă utilizai această maină la peste 1500 m pentru o perioadă continuă, asigurați-vă că a fost instalat setul de mare altitudine astfel încât motorul să respecte reglementările Consiliului statului California privind resursele aeriene (CARB)/Agenției pentru protecția mediului din SUA (EPA) referitoare la emisii. Setul de mare altitudine crește performanța motorului, prevenind ancrasarea bujiei, pornirea greoaie și creșterea emisiilor. După instalarea setului, pe maină se va atașa eticheta pentru mare altitudine alături de autocolantul cu numărul de serie. Contactați orice centru de service autorizat pentru a obține setul și eticheta pentru mare altitudine potrivite mainii dumneavoastră. Pentru a localiza un centru convenabil pentru dumneavoastră, accesați site-ul web la [www.Toro.com](http://www.Toro.com) sau contactați departamentul Serviciu Clienți Toro la numărul/numerele listate în declarația dumneavoastră de garanție pentru controlul emisiilor.

Îndepărtați setul de la motor și restabiliți motorul la configurația originală din fabrică atunci când utilizați motorul la o altitudine mai mică de 1500 m. Nu utilizați la altitudini mici un motor care a fost modificat pentru altitudine mare, deoarece acest lucru poate duce la supraîncălzirea și defectarea motorului.

În cazul în care nu sunteți siguri dacă maina a fost modificată pentru altitudini mari, căutați următoarea etichetă.

NOTE: THE ENGINE ON THIS PRODUCT HAS BEEN MODIFIED FOR USE AT ABOVE 5,000 FEET ELEVATION. IF USING BELOW 5,000 FEET, IT MUST BE REVISED BACK TO ORIGINAL SPECIFICATIONS.

127-9363

decal127-9363

## ⚠ ATENȚIE

### CALIFORNIA

#### Propunere 65 Avertismente

**Evacuările motorului conțin substanțe chimice cunoscute în Statul California ca substanțe care cauzează cancerul, defectele de naștere sau daunele sistemului reproductiv.**

**Picioarele de susținere, bornele bateriei și accesoriile similare conțin plumb și compuși de plumb cunoscuți în Statul California ca substanțe care cauzează cancer și daune ale sistemului reproductiv. Spălați-vă mâinile după utilizare.**

**Utilizarea acestui produs poate cauza expunerea la substanțe chimice cunoscute în Statul California ca substanțe care cauzează cancerul, defectele de naștere sau afecțiuni ale sistemului reproductiv.**

## Introducere

Această maină este concepută în principal pentru a săpa anuri în sol, pentru îngroparea cablurilor și a conductelor pentru diverse aplicații. Nu este destinată să taie lemnul sau orice alt material în afară de sol. Utilizarea acestui produs în alte scopuri decât cele intenționate poate fi periculoasă pentru dumneavoastră și pentru alte persoane. Nu modificați maina sau accesoriile.

Această maină trebuie operată, întreținută și reparată doar de către profesioniști familiarizați cu caracteristicile acesteia și familiarizați cu procedurile de siguranță relevante.

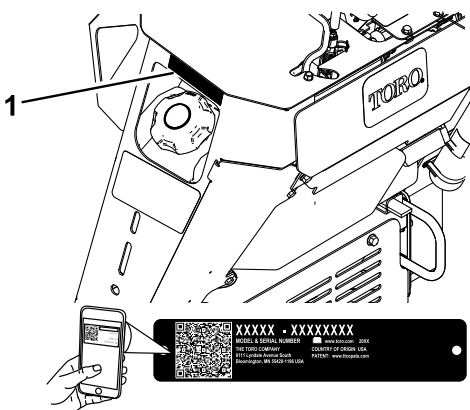
Utilizați această maină la temperaturi ambientale cuprinse între -7°C și 38°C. Contactați distribuitorul autorizat de service pentru dispozițiile necesare privind funcționarea la temperaturi extreme.

Citiți cu atenție aceste informații pentru a învăța despre modul corespunzător de utilizare și întreținere a produsului și pentru a evita rănirea personală și deteriorarea produsului. Aveți responsabilitatea de a utiliza produsul în mod corespunzător și sigur.

Vizitați site-ul [www.Toro.com](http://www.Toro.com) pentru siguranța produsului și materiale de instruire privind utilizarea, informații privind accesoriile, ajutor la căutarea unui distribuitor sau pentru înregistrarea produsului.

De fiecare dată când avei nevoie de service, piese originale Toro sau informații suplimentare, contactai un centru de service autorizat sau departamentul Servicii Clienți Toro și pregătești numărul de model sau de serie al produsului. **Figura 1** ilustrează locația numerelor de model sau de serie pe produs. Scrieți numerele în spațiul furnizat.

**Important:** Puteți scana codul QR de pe autocolantul cu numărul de serie (dacă este disponibil) cu ajutorul unui dispozitiv mobil pentru a accesa date despre garanție, piese și alte informații despre produs.



**Figura 1**

g272571

1. Plăcuța cu modelul și numărul de serie

Nr. model	_____
Nr. serie	_____

Acest manual identifică potențialele pericole și conține mesaje de siguranță identificate prin simbolul de alertă de siguranță (**Figura 2**), semnalizând un pericol care poate cauza răni grave sau moartea dacă nu respectați următoarele măsuri de precauție recomandate.



**Figura 2**

g000502

1. Simbolul de alertă de siguranță

Acest manual utilizează 2 cuvinte pentru a evidenția informațiile. **Important** atrage atenția asupra informațiilor mecanice speciale și **Notă** accentuează informațiile generale care necesită atenție specială.

# Cuprins

Siguranță în funcționare .....	4
Siguranța generală .....	4
Decal-uri instrucționale și de siguranță .....	5
Reglare .....	11
1 Montarea braului și a lanului .....	11
2 Verificarea nivelurilor de lichid .....	12
3 Încărcarea bateriei .....	12
Rezumat al produsului .....	12
Comenzi .....	12
Specificații .....	15
Dispozitive de atașare/Accesorii .....	15
Înainte de utilizare .....	16
Siguranța înainte de utilizare .....	16
Completarea nivelului de combustibil .....	16
Efectuarea operațiilor zilnice de întreținere .....	17
În timpul utilizării .....	18
Siguranța în timpul utilizării .....	18
Pornirea motorului .....	19
Operarea mâinii .....	19
Oprirea motorului .....	19
Săparea unui an .....	20
Indicații de exploatare .....	20
După utilizare .....	20
Siguranța după utilizare .....	20
Securizarea mâinii pentru transport .....	20
Ridicarea mâinii .....	21
Întreținere .....	22
Siguranță în timpul întreținerii .....	22
Program(e) de întreținere recomandat(e) .....	22
Proceduri permanente .....	24
Îndepărtarea plăcii de acoperire .....	24
Demontarea scutului de la partea inferioară .....	24
Lubrifiere .....	25
Lubrifierea mâinii .....	25
Lubrifierea carcasei săpătorului de anuri .....	25
Întreținere motor .....	26
Măsuri de siguranță pentru motor .....	26
Identificarea motorului .....	26
Lucrări de service pentru un motor Kohler® .....	26
Lucrări de service pentru motoarele Toro .....	31
Întreținerea sistemului de carburant .....	35
Utilizarea ventilului de închidere combustibil .....	35
Golirea rezervorului de combustibil .....	35
Înlocuirea filtrului de combustibil .....	35
Întreținerea sistemului electric .....	36
Siguranță privind sistemul electric .....	36
Lucrări de service pentru baterie .....	36
Înlocuirea siguranelor .....	39
Întreținerea sistemului de angrenaj .....	39
Lucrări de service pentru enile .....	39

# Siguranță în funcționare

## Sigurana generală

### **▲ PERICOL**

**În zona de lucru pot exista linii subterane pentru utilități. În cazul în care se intră în contact cu acestea, pot rezulta ocure sau explozii.**

**Proprietatea sau zona de lucru trebuie să aibă marcate locațiile cu linii subterane și nu săpăi în zonele respective. Contactați serviciul local de marcare sau furnizorul de utilități pentru marcarea proprietății (de exemplu, apelați 811 în Statele Unite ale Americii sau 1100 în Australia pentru serviciul național de marcare).**

Acest produs poate provoca răni la nivelul mâinilor sau picioarelor. Respectați întotdeauna toate instrucțiunile de siguranță pentru a preveni rănirea gravă sau moartea.

- Proprietatea sau zona de lucru trebuie să aibă marcate locațiile cu linii subterane și alte obiecte și nu săpăi în zonele respective.
- Țineți mâinile și picioarele la distanță de dini, melc sau alte componente mobile.
- Țineți trecătorii și animalele de companie la o distanță sigură față de maină.
- Trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul acestui *Manual al operatorului* înainte de a porni motorul.
- Nu lăsați niciodată copii sau persoane neinstruite să utilizeze maina.
- Nu utilizați maina fără apărătoarele și alte dispozitive de protecție montate și funcționând pe aceasta.
- Utilizați maina cu foarte mare atenție. Nu vă angrenați în nicio activitate care vă poate distrage atenția; în caz contrar, se pot înregistra pagube materiale sau vătămări corporale.
- Opriți maina, opriți motorul și scoateți cheia înainte de efectuarea lucrărilor de service, de alimentare cu combustibil sau de desfundare a mainii.

Utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare a acestei maini poate cauza accidentări. Pentru a reduce riscul de accidentare, respectați aceste instrucțiuni de siguranță și acordați întotdeauna atenție simbolului de alertă privind siguranța ▲, care înseamnă Atenție, Avertisment sau Pericol – instrucțiune privind siguranța personală. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate cauza vătămări corporale sau moartea.

Întreținerea frânei .....	42
Testarea frânei de parcare .....	42
Întreținerea sistemului hidraulic .....	42
Siguranță privind sistemul hidraulic.....	42
Specificaiile uleiului hidraulic .....	42
Verificarea nivelului de ulei hidraulic.....	43
Înlocuirea filtrului hidraulic .....	43
Înlocuirea uleiului hidraulic.....	44
Întreținerea săpătorului de anuri .....	45
Înlocuirea dinilor de excavare .....	45
Verificarea și reglarea lanului de excavare și a braului .....	45
Înlocuirea pinionului de antrenare .....	46
Curățare .....	47
Îndepărtarea reziduurilor de pe maină.....	47
Depozitare .....	47
Înlăturarea defectărilor .....	49

# Decal-uri instrucționale și de siguranță



Instrucțiunile și autocolantele cu informații privind siguranța sunt ușor vizibile pentru operator și sunt amplasate lângă orice zonă cu potențial risc. Înlocuiește orice autocolant care este deteriorat sau lipsete.



## Simboluri pentru baterie

Pe baterie se află unele sau toate aceste simboluri.

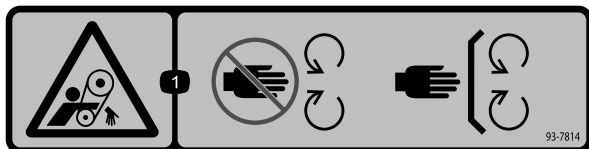
- |  |   |
|--|---|
| 1. Pericol de explozie   | 6. Inei trecătorii la distanță față de baterie.                                   |
| 2. Focul, flăcările deschise sau fumatul sunt strict interzise | 7. Purtați protecție pentru ochi; gazele explozive pot cauza orbire și alte răni. |
| 3. Lichid caustic/pericol de arsuri chimice                    | 8. Acidul din baterie poate cauza orbire sau arsuri grave.                        |
| 4. Purtați protecție pentru ochi.                              | 9. Clătiți imediat ochii cu apă și solicitați rapid asistență medicală.           |
| 5. Citiți <i>Manualul operatorului</i> .                       | 10. Conține plumb; nu eliminați   |



93-6686

decal93-6686

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 1. Ulei hidraulic | 2. Citiți <i>Manualul operatorului</i> . |
|-------------------|--|



93-7814

decal93-7814

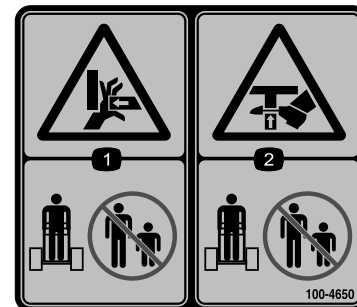
- Pericol de prindere, curea - păstrați distanță față de piesele mobile; lăsați toate apărătorii și protecțiile montate.



93-9084

decal93-9084

- Punct de ridicare/Punct de legare



100-4650

decal100-4650

- Pericol de strivire a mâinilor - inei trecătorii la distanță.
- Pericol de strivire a picioarelor - inei trecătorii la distanță.

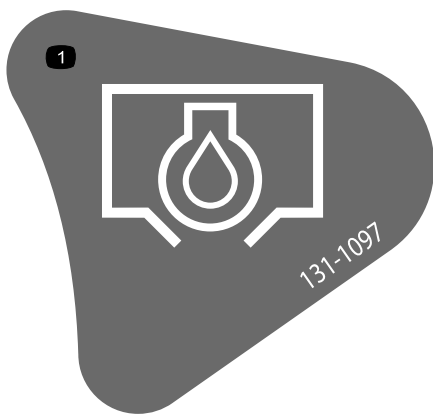


107-8495

decal107-8495

- Frână de parcare

Autocolantul 131-1097 este destinat exclusiv mainilor cu motor Toro.



**131-1097**

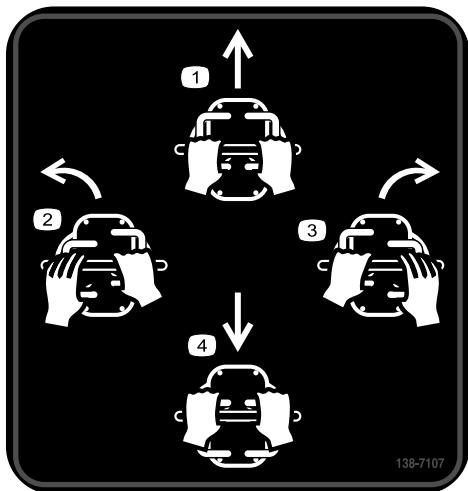
decal131-1097

1. Scurgere ulei



**133-8062**

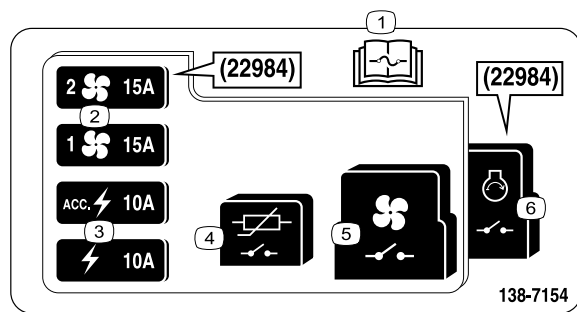
decal133-8062



**138-7107**

decal138-7107

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. Deplasare înainte | 3. Dreapta              |
| 2. Stânga            | 4. Deplasare cu spatele |



**138-7154**

decal138-7154

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Citii <i>Manualul operatorului</i> pentru informaii referitoare la siguranele fuzibile. | 4. Releu magneto    |
| 2. Ventilator  | 5. Releu ventilator |
| 3. Electric  | 6. Releu aprindere  |




**139-1271**

decal139-1271

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Frână de parcare - cuplare | 2. Frână de parcare - eliberare |
|-------------------------------|---------------------------------|

Autocolantul 137-3882 este doar pentru modelele TRX-250.

Autocolantul 138-7155 este doar pentru modelele TRX-300.

**TRX-250 MODEL 22983 QUICK REFERENCE AID** 

**CHECK/SERVICE (DAILY)**

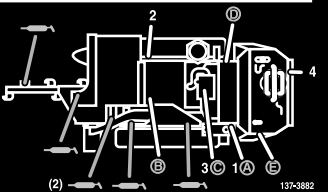
- OIL LEVEL, ENGINE
- OIL LEVEL, HYDRAULIC TANK
- AIR CLEANER
- BRAKE FUNCTION
- GREASE - LUBE POINTS (6)
- CLEAN MACHINE

**SPECIFICATIONS/CHANGE INTERVALS**

SEE OPERATOR'S MANUAL FOR INITIAL CHANGES	FLUID TYPE	CAPACITY	CHANGE INTERVAL		FILTER TORQUE
			FLUID	FILTER	
(A) ENGINE OIL	SAE 10W-30, SAE 30	2.5 QT (2.4 L)	100 HRS*	100 HRS*	3/4 TURN PAST FIRST CONTACT
(B) HYDRAULIC OIL	TORO PREMIUM HYD FLUID TORO PREMIUM TRACTOR FLUID	6 GAL (23 L)	400 HRS	200 HRS	110-140 mmHg 13-15.5 Nm
(C) AIR FILTER	—	—	—	300 HRS	—
(D) FUEL FILTER	—	—	—	200 HRS	—
(E) FUEL	UNLEADED GASOLINE	4.0 GAL (15 L)	—	—	—

**SERVICE PARTS**

DESCRIPTION / LOCATION	PART NO.
FILTER - OIL	136-7848
FILTER - FUEL	133-1563
FILTER - AIR	108-3811
SPARK PLUG	81-3250
FILTER - HYDRAULIC (IN TANK)	114-3039
TRACK - RUBBER	112-4816
WHEEL TENSIONER	138-3139
GASKET - BOGIE	106-7585
TRENCHER ROLLER ASM	107-9325




137-3882

137-3882

decal137-3882

- Citii Manualul operatorului.

**TRX-300 MODEL 22984 QUICK REFERENCE AID** 

**CHECK/SERVICE (DAILY)**

- OIL LEVEL, ENGINE
- OIL LEVEL, HYDRAULIC TANK
- AIR CLEANER
- BRAKE FUNCTION
- GREASE - LUBE POINTS (6)
- CLEAN MACHINE

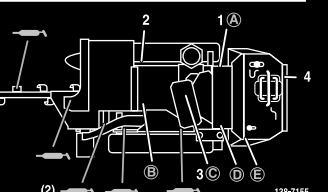
**SPECIFICATIONS/CHANGE INTERVALS**

SEE OPERATOR'S MANUAL FOR INITIAL CHANGES	FLUID TYPE	CAPACITY	CHANGE INTERVAL		FILTER TORQUE
			FLUID	FILTER	
(A) ENGINE OIL	SAE 10W-30, SAE 30	2.0 QT (1.9 L)	100 HRS	200 HRS	3/4 TURN PAST FIRST CONTACT
(B) HYDRAULIC OIL	TORO PREMIUM HYD FLUID TORO PREMIUM TRACTOR FLUID	6 GAL (23 L)	400 HRS	200 HRS	110-140 mmHg 13-15.5 Nm
(C) OUTER AIR FILTER *	—	—	—	300 HRS	—
(D) FUEL FILTER	—	—	—	200 HRS	—
(E) FUEL	UNLEADED GASOLINE	4.0 GAL (15 L)	—	—	—

\* CHECK INNER AIR FILTER

**SERVICE PARTS**

DESCRIPTION / LOCATION	PART NO.
FILTER - OIL	126-6340
FILTER - FUEL	94-9695
OUTER AIR FILTER	100-4536
INNER AIR FILTER	103-4326
SPARK PLUG	126-8342
FILTER - HYDRAULIC (IN TANK)	114-3039
TRACK - RUBBER	112-4816
WHEEL TENSIONER	138-3139
GASKET - BOGIE	106-7585
TRENCHER ROLLER ASM	107-9325



138-7155

138-7155

decal138-7155

- Citii Manualul operatorului.

Autocolantul 161-7275 este doar pentru modelele 22983HD i 22984HD.



**NOTICE**

**GASOLINE ONLY**

CPER0011

161-7275

decal161-7275

- Combustibil



99-9952

decal99-9952

1. Pericol de tăiere/desprindere, melc i lanuri – inei trecătorii la distanță; păstrai distana față de piesele mobile.
2. Avertisment – scoatei cheia înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere.
3. Pericol de explozie; pericol de electrocutare - nu operai dacă pot fi prezente linii electrice.



138-7104

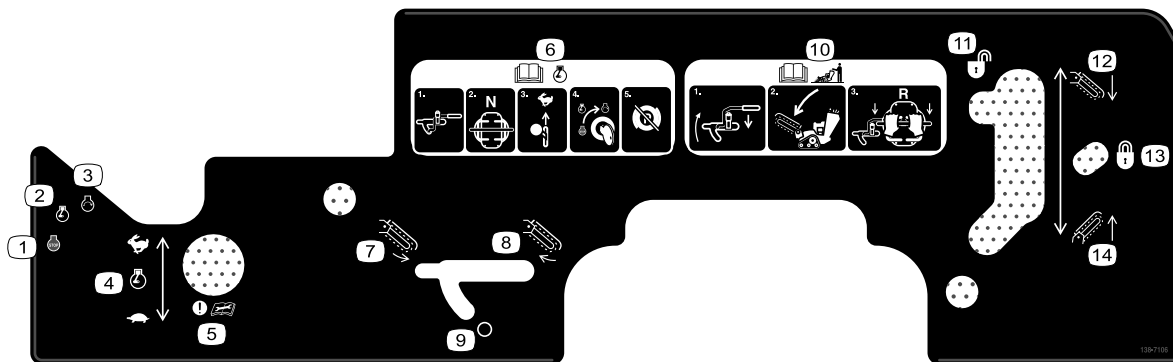
decal138-7104

1. Avertisment - citii *Manualul operatorului*; nu operai această maină dacă nu suntei instruit în acest sens.
2. Săpător de anuri: pericol de tăiere/desprindere a picioarelor - inei trecătorii la distanță; nu acionai lanul săpătorului de anuri în timp ce transportai maina.
3. Pericol de explozie, alimentare cu combustibil - oprii motorul i stingei toate flăcările atunci când alimentai cu combustibil.
4. Pericol de răsturnare/strivire - coborâi braul atunci când lucaii pe pante.
5. Pericol de electrocutare; pericol de explozie - nu operai dacă pot fi prezente linii electrice; sunai la compania de utilități locală.
6. Avertisment - păstrai distana față de piesele mobile; așteptai oprirea tuturor pieselor în micare.
7. Avertisment - coborâi braul, cuplai frâna de parcare, oprii motorul i scoatei cheia înainte de a părăsi maina.





Autocolantul 138-7106 este doar pentru modelele TRX-300



138-7106

decal138-7106

1. Motor oprit
2. Motor în funcțiune
3. Pornire motor
4. Turaie motor
5. Atenție - citii *Manualul operatorului* înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere.
6. Citii *Manualul operatorului* pentru informații referitoare la pornirea motorului - deplasați maneta de control a săpătorului de anuri în poziția oprit; deplasați maneta de traciune în poziția neutră; deplasați maneta de accelerație în poziția de deplasare rapidă; rotiți cheia în poziția de rulare; eliberați frâna de parcare.
7. Lanul săpătorului de anuri - deplasare cu spatele
8. Lanul săpătorului de anuri - deplasare înainte
9. Oprit
10. Citii *Manualul operatorului* pentru informații referitoare la utilizarea mâinii - deplasați maneta de control a săpătorului de anuri către bara de referință; coborâți braul săpătorului de anuri; trageți maneta de traciune spre spate.
11. Deblocare
12. Coborârea braului.
13. Blocare
14. Ridicarea braului.

# Reglare

## Părți cu ajustaj larg

Verificați în tabelul de mai jos dacă toate piesele au fost trimise.

Procedură	Descriere	Cant.	Folosință
<b>1</b>	Bra (comercializat separat) Lan (comercializat separat)	1 1	Montai braul i lanul.
<b>2</b>	Nu s-au solicitat piese.	–	Verificai nivelurile de lichid.
<b>3</b>	Nu s-au solicitat piese.	–	Încărcai bateria.

# 1

## Montarea braului i a lanului

Piese solicitate pentru această procedură:

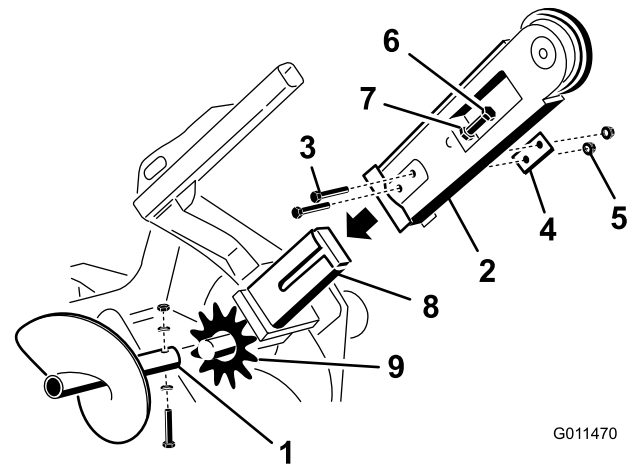
1	Bra (comercializat separat)
1	Lan (comercializat separat)

## Procedură

**Important:** Sunt disponibile mai multe configurai i dimensiuni ale braului i lanului. Adresai-vă unui centru de service autorizat pentru a obine braul i lanul corespunzătoare, în funcie de cerinele dumneavoastră.

1. Parcai maina pe o suprafaă plană i cuplai frâna de parcare.
2. Opii motorul i scoatei cheia.
3. Îndepărtați urubul, cele 2 aibe tip a i piulia care fixează melcul pentru material excavat i îndepărtați melcul (Figura 4).

**Notă:** Păstrați elementele de fixare pentru utilizare ulterioară.



G011470

g011470

Figura 4

1. Melc pentru material excavat
  2. Bra
  3. urub (2)
  4. aibă dublă
  5. Piulia (2)
  6. urub de reglare
  7. Contrapiulia
  8. Bra secundar pe capul de antrenare
  9. Pinion de antrenare
4. Îndepărtați cele 2 uruburi, piuliile i aibele duble de pe părțile laterale ale braului (Figura 4).
  5. Slăbiți urubul de reglare i contrapiulia (Figura 4).
  6. Glisați braul principal peste braul secundar, pe capul de antrenare.
  7. Montați cele 2 uruburi, piuliile i aibele duble îndepărtate la pasul 4 la nivelul braului principal i braului secundar, fără a le strânge.
  8. Dacă lanul nu este conectat, conectați zalele apăsând sau lovind prin zale tiftul cu cap i gaură furnizat împreună cu lanul.
- Important:** Pentru a evita îndoirea zalelor lanului, plasați blocuri sub i între zale atunci când loviți cu ciocanul tiftul cu cap i gaură.
9. Fixați tiftul cu cap i gaură cu cuiul spintecat furnizat împreună cu lanul.

10. Trecei lanul de excavare peste arborele de antrenare al melcului i pe pinionul de antrenare, asigurându-vă că dinii de excavare sunt îndreptați spre față pe porțiunea superioară.
11. Aezai porțiunea superioară a lanului la locul său pe braul săpătorului de anuri, apoi trecei lanul în jurul rolei de la capătul braului.
12. Introducei urubul de reglare în bra i rotii-l până când există un joc de 3,8-6,3 cm la nivelul lanului în porțiunea inferioară.
13. Înurubai contrapiulia pe urubul de reglare i strângei-o bine pe bra.
14. Strângei cele 2 uruburi i piulie care fixează braul la un cuplu de 183 - 223 N m.
15. Montai melcul pentru material excavat utilizând urubul, 2 aibe tip a i piulia pe care ai îndepărtat-o anterior.
16. Strângei urubul i piulia la un cuplu de 101 N m.

## 2

### Verificarea nivelurilor de lichid

Nu s-au solicitat piese

#### Procedură

Înainte de a porni motorul pentru prima dată, verificai nivelul uleiului de motor i al uleiului hidraulic. Consultați secțiunile următoare pentru mai multe informații:

- [Verificarea nivelului uleiului de motor \(Pagină 32\)](#)
- [Verificarea nivelului de ulei hidraulic \(Pagină 43\)](#)

## 3

### Încărcarea bateriei

Nu s-au solicitat piese

#### Procedură

Încărcați bateria; consultați [Încărcarea bateriei \(Pagină 37\)](#) pentru mai multe informații.

## Rezumat al produsului

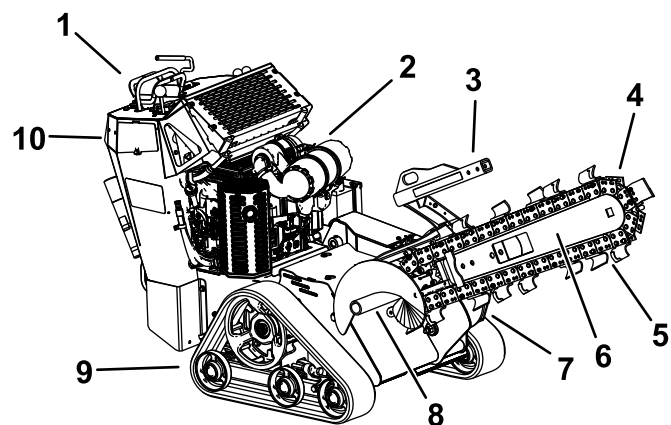


Figura 5

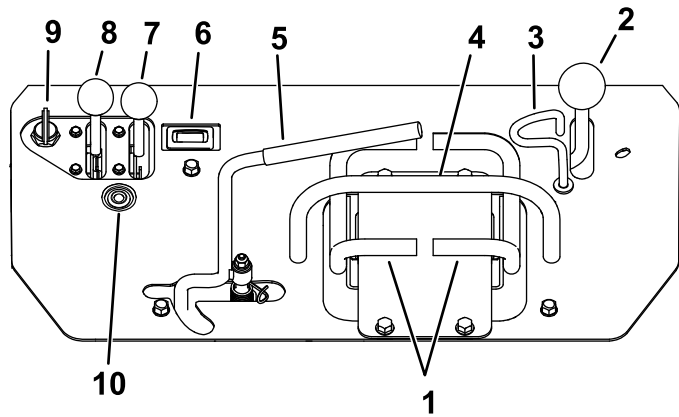
- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1. Panou de comandă     | 6. Bra   |
| 2. Motor                | 7. Cap pentru săpătorul de anuri                   |
| 3. Protecție pentru lan | 8. Melc pentru material excavat                    |
| 4. Lan                  | 9. enilă   |
| 5. Dinii de excavare    | 10. Placă de siguranță pentru deplasare cu spatele |

g251307

## Comenzi

Familiarizai-vă cu toate comenzile ([Figura 6](#)) înainte de a porni motorul i de a utiliza maina.

## Panou de comandă



g251305

Figura 6

- |   |  |
|---|--|
| 1. Manetă de traciune                                 | 6. Contor orar   |
| 2. Manetă pentru ridicarea braului                    | 7. Manetă de oc - doar pentru motoare Toro                             |
| 3. Element de blocare manetă pentru ridicarea braului | 8. Manetă de acceleraie  |
| 4. Bară de referință                                  | 9. Comutator de contact  |
| 5. Manetă de control a săpătorului de anuri           | 10. Indicator luminos de defecțiune (MIL) - doar pentru motoare Kohler |

## Indicator luminos de defecțiune unitatea electronică de control

### Doar pentru maini Kohler

Unitatea electronică de control (ECU) monitorizează în mod continuu funcționarea sistemului EFI.

Dacă este detectată o problemă sau o defecțiune în sistem, se aprinde indicatorul luminos de defecțiune (MIL) (Figura 6).

Indicatorul luminos de defecțiune este lumina roie situată pe panoul de comandă.

Când se aprinde indicatorul luminos de defecțiune, efectuați verificările inițiale pentru depanare.

Dacă aceste verificări nu corectează problema, contactați un distribuitor autorizat de service pentru tipul dumneavoastră de motor, în vederea diagnosticării și service-ului suplimentar.

## Comutator de contact

Comutatorul de contact utilizat pentru a porni și opri motorul are 3 poziții: OPRIRE, FUNCIONARE și PORNIRE. Consultați [Pornirea motorului \(Pagină 19\)](#).

## Manetă de acceleraie

Deplasați maneta spre față pentru a mări turaia motorului și spre spate pentru a reduce turaia motorului.

## Manetă de oc

### Exclusiv pentru motoare Toro

Înainte de a porni un motor rece, deplasați maneta de oc spre față. După ce pornete motorul, reglați ocul pentru a menține motorul în funcțiune fără probleme. Deplasați maneta de oc la maxim spre spate cât mai curând posibil.

**Notă:** Pentru un motor cald este necesară o deplasare foarte mică a manetei de oc sau nu este necesară deloc.

## Contor orar

Contorul orar afiează numărul de ore de funcționare care au fost înregistrate pe maină.

## Bară de referință

Când conduceți maina, utilizați bara de referință ca manetă și element important pentru controlul mainii. Pentru a asigura o funcționare uniformă și controlată, nu luați ambele mâini de pe bara de referință în timp ce utilizați maina.

## Manete de traciune

- Pentru deplasare înainte, deplasați ambele manete de traciune spre față (Figura 7).

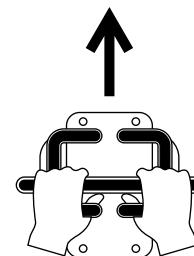


Figura 7

g258529

- Pentru deplasare în spate, deplasați ambele manete de traciune spre spate (Figura 8).

**Important:** Când vă deplasați cu spatele, uitați-vă în spatele dumneavoastră pentru a vedea obstacolele și ineți mâinile pe bara de referință.

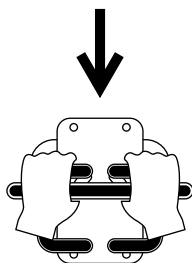


Figura 8

g258530

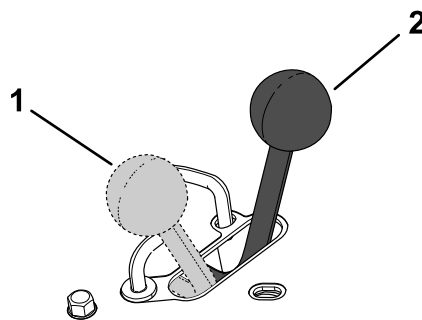


Figura 11

g258811

- Pentru a vira spre dreapta, deplasai spre față maneta de traciune stânga (Figura 9).

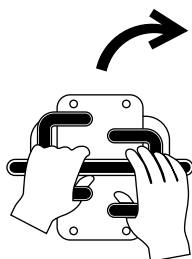


Figura 9

g258532

- Pentru a vira spre stânga, deplasai spre spate maneta de traciune dreapta (Figura 10).

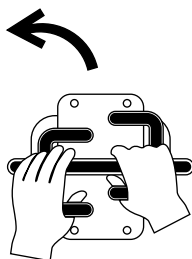


Figura 10

g258531

- Pentru a opri maina, eliberai manetele de traciune.

**Notă:** Cu cât deplasai mai mult maneta de traciune în orice direcție, cu atât maina se va deplasa mai rapid în direcția respectivă.

## Manetă pentru ridicarea braului

Pentru a coborî braul, deplasai maneta lent spre față (Figura 11).

Pentru a ridica braul, deplasai maneta lent spre spate (Figura 11).

## Element de blocare pentru ridicarea braului

Elementul de blocare pentru ridicarea braului blochează maneta pentru ridicarea braului, astfel încât să nu o puteți împinge spre față. Acest lucru ajută la asigurarea faptului că nimeni nu va coborî accidental braul în timpul lucrărilor de întreținere. Asigurați blocarea braului oricând trebuie să opriți maina cu braul ridicat.

Pentru a acționa elementul de blocare, ridicați-l astfel încât să elibereze orificiul din panoul de comandă și balansați-l spre dreapta în fața manetei de ridicare a braului, împingând-o în jos în poziția blocată (Figura 12).

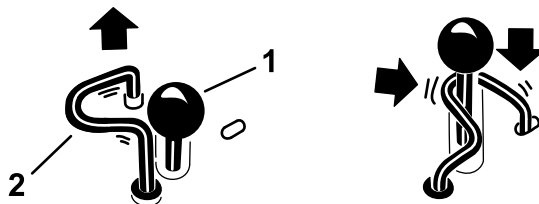


Figura 12

g251304

1. Manetă pentru ridicarea braului
2. Element de blocare pentru ridicarea braului

## Manetă de control a săpătorului de anuri

Pentru a lucra cu săpătorul de anuri, rotiți maneta spre spate și trageți-o în jos până la bara de referință (Figura 13, numărul 1).

Pentru a inversa capul pentru săpătorul de anuri, rotiți maneta spre spate, apoi deplasați-o spre stânga, în fanta superioară (Figura 13, numărul 2).

Dacă eliberați maneta, aceasta va reveni automat în poziția neutră (Figura 13, numărul 3), oprind lanul.

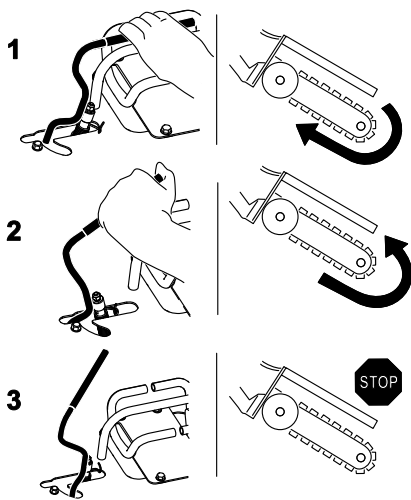


Figura 13

g261593

1. Deplasare înainte
2. Deplasare cu spatele
3. Neutru

## Manetă frână de parcare

- Pentru a cupla frâna de parcare, trageți maneta frânei de parcare spre spate și în sus (Figura 14).
- Pentru a elibera frâna de parcare, trageți maneta spre spate și apoi în jos (Figura 14).

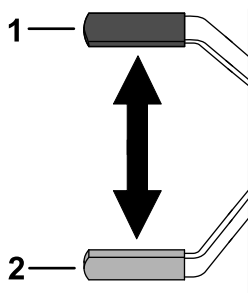


Figura 14

g251303

1. Frână de parcare cuplată
2. Frână de parcare eliberată

## Specificații

**Notă:** Specificațiile și designul pot fi modificate fără preaviz.

Lăime	86 cm
Lungime cu un bra de 70 cm	210 cm
Lungime cu un bra de 91,4 cm	235 cm
Lungime cu un bra de 122 cm	283 cm
Înălțime	117 cm

Greutate a modelului 22983, 22983G și 22983HD	501 kg
Greutate a modelului 22984i și 22984HD	505 kg

\* Braul de 91,4 cm și lanul sporesc cu aproximativ 27 kg greutatea prezentată.

## Dispozitive de ataare/Accesorii

Pentru extinderea și îmbunătățirea performanțelor mainii este disponibilă o gamă de dispozitive de ataare și accesorii aprobate de Toro. Pentru lista dispozitivelor de ataare și a accesoriilor aprobate, contactați centrul de service local sau un distribuitor Toro autorizat sau accesați [www.Toro.com](http://www.Toro.com).

Pentru performanțe optime și utilizarea în siguranță a mainii, utilizați exclusiv piese de schimb și accesorii originale Toro. Piese de schimb și accesorii de altă producție pot fi periculoase și pot anula garanția produsului.

# Operare

**Notă:** Determinai partea stângă i dreaptă a mainii din poziia de operare normală.

**Important:** Înainte de a utiliza maina, verificai nivelul lichidului i îndepărtați reziduurile de pe maină. Asigurați-vă că în zonă nu sunt prezenți oameni sau reziduuri. De asemenea, trebuie să cunoașteți i să fi marcat locațiile tuturor liniilor de utilități.

## Înainte de utilizare

### Sigurana înainte de utilizare

#### Sigurana generală

- Proprietatea sau zona de lucru trebuie să aibă marcate locațiile cu linii subterane i alte obiecte i nu săpăi în zonele respective; notați locația obiectelor i structurilor nemarcate, cum ar fi rezervoare de stocare subterane, puuri i sisteme septice.
- Inspectai zona în care vei folosi echipamentul.
  - Evaluai terenul pentru a stabili de ce accesorii i dispozitive de ataare avei nevoie pentru a realiza sarcina respectivă în mod corespunzător i în condiții de sigurană.
  - Îndepărtați toate reziduurile.
  - Înainte de a utiliza maina, asigurați-vă că în zonă nu sunt trecători.
  - Opriți maina dacă în zonă pătrunde cineva.
- Familiarizați-vă cu utilizarea în sigurană a echipamentului, comenzile de operare i autocolantele de sigurană.
  - Proprietarul trebuie să asigure instruirea tuturor operatorilor i a mecanicilor.
  - Nu lăsați niciodată copii sau persoane neinstruite să utilizeze sau să efectueze lucrări de service asupra mainii. Reglementările locale pot impune o limită de vârstă pentru utilizarea mainii sau certificarea operatorului în urma unei instruirii.
  - Trebuie să știi cum să opriți maina i să opriți rapid motorul.
  - Verificai dacă toate controalele pentru prezența operatorului, întrerupătoarele de sigurană i protecțiile sunt montate i funcionează în mod corespunzător. Nu utilizați maina decât dacă acestea funcionează corect.
  - Localizați punctele de strângere marcate pe maină i dispozitivele de ataare; inei mâinile i picioarele la distană de aceste zone.

- Opriți maina, opriți motorul i scoateți cheia înainte de a părăsi poziția de operare.

### Măsurile de sigurană pentru combustibil

- Fii extrem de precaut în timpul manipulării combustibilului. Este inflamabil, iar vaporii săi sunt explozivi.
- Stingeți toate igările, igarețele, pipele i alte surse de aprindere.
- Utilizați doar un recipient de combustibil corespunzător.
- Nu îndepărtați bușonul rezervorului sau nu umpleți rezervorul de combustibil în timp ce motorul este pornit sau fierbinte.
- Nu adăugați sau golii combustibil într-un spațiu închis.
- Nu depozitați maina sau recipientul cu combustibil într-o zonă cu o flacără deschisă, scântei sau o lampă martor, precum pe un boiler sau un alt dispozitiv electric.
- Dacă vărsați combustibil, nu încercați să porniți motorul; evitați orice sursă de aprindere până la disiparea vaporilor de combustibil.
- Nu umpleți recipientele în interiorul unui vehicul sau într-un camion sau remorcă prevăzută cu captueală de plastic. Amplasați întotdeauna recipientele pe sol, la distană de vehicul înainte de umplere.
- Îndepărtați echipamentul din camion sau remorcă i alimentați-l atât timp cât se află pe sol. Dacă acest lucru nu este posibil, realimentați mai degrabă dintr-un container portabil decât cu o duză de distribuire combustibil.
- Menineți în permanenă duza de distribuire combustibil în contact cu marginea rezervorului de combustibil sau deschiderea containerului, până la finalizarea realimentării. Nu utilizați un dispozitiv de blocare-deschidere a duzei.

### Completarea nivelului de combustibil

#### Combustibil recomandat

- Pentru rezultate optime utilizați numai benzină curată, proaspătă (să nu fie mai veche de 30 de zile), fără plumb cu o cifră octanică de 87 sau mai mare (metodă de clasificare (R+M)/2).
- **Etanol:** benzină cu până la 10% etanol sau 15% MTBE (metil ter butil eter) concentrație volumică este un combustibil acceptabil. Etanolul i MTBE



nu sunt același lucru. Nu este aprobată utilizarea benzinei cu 15% etanol (E15) concentrație volumică. **Nu utilizezi niciodată benzină care conține mai mult de 10% etanol, concentrație volumică**; astfel, E15 (conține 15% etanol), E20 (conține 20% etanol) sau E85 (conține până la 85% etanol). Utilizarea unei benzine neaprobate poate cauza probleme de performanță i/sau deteriorări ale motorului, care este posibil să nu fie acoperite de garanție.

- **Nu** utilizezi benzină cu conținut de metanol.
- **Nu** depozitezi combustibil în rezervorul de combustibil sau în recipientele de combustibil de-a lungul iernii decât dacă este utilizat un stabilizator de combustibil.
- **Nu** adăugai ulei în benzină.

## Utilizarea unui stabilizator/aditiv de combustibil

Utilizezi un stabilizator/aditiv de combustibil pentru a menține prospețimea combustibilului pentru mai mult timp, conform specificațiilor producătorului stabilizatorului.

**Important:** Nu utilizezi aditivi care conțin metanol sau etanol.

Adăugai cantitatea de stabilizator/aditiv în combustibilul proaspăt conform indicațiilor producătorului stabilizatorului pentru combustibil.

## Umplerea rezervorului de combustibil

1. Parcai mașina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâi brațul.
2. Opriți motorul, scoateți cheia și lăsați motorul să se răcească.
3. Curățați în jurul capacului rezervorului de combustibil și îndepărtați-l ([Figura 15](#)).

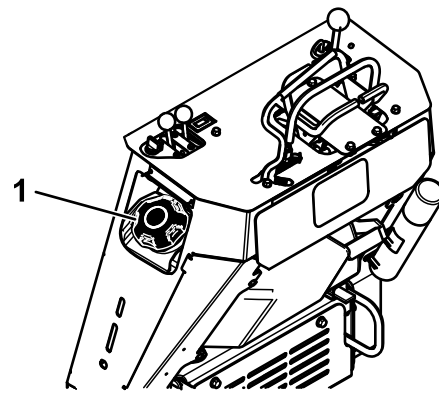


Figura 15

g251914

1. Capac rezervor de combustibil

4. Adăugai combustibil în rezervor până când nivelul ajunge la 6 - 13 mm sub partea inferioară a buonului rezervorului.

**Important:** Acest spațiu din rezervor permite dilatarea combustibilului. Nu umpleți în totalitate rezervorul de combustibil.

5. Montați buonul rezervorului în siguranță, rotindu-l până când se aude un clic.
6. tergeți orice urmă de combustibil vărsat.

## Efectuarea operațiilor zilnice de întreținere

Înainte de a porni mașina în fiecare zi, efectuați procedurile înainte de fiecare folosință/zilnice specificate în [Întreținere \(Pagină 22\)](#).

# În timpul utilizării

## Sigurana în timpul utilizării

### Sigurana generală

- inei mâinile i picioarele la distanță de dini, lan, melc sau alte componente mobile.
  - inei trecătorii i animalele de companie la o distanță sigură față de maină i nu transportai niciodată pasageri.
  - Purtai îmbrăcăminte adecvată, inclusiv ochelari de protecție, pantaloni lungi, încălăminte solidă, antiderapantă i căți pentru protecția auzului.
  - Strângei la spate părul lung i nu purtai îmbrăcăminte largă sau bijuterii.
  - Oprii săpatul dacă în zonă pătrunde cineva.
- Maina se deplasează cu spatele în timpul funcționării: fii atent la zona din jurul dumneavoastră în timp ce utilizezi maina.
  - Utilizai maina doar în zone unde există spațiu suficient pentru efectuarea unor manevre sigure.
  - Avei grijă la obstacolele din imediata apropiere. Nerespectarea unei distanțe adecvate față de copaci, pereți i alte obstacole poate cauza răniri atunci când deplasai maina cu spatele dacă nu sunteți atent la obiectele din jur.
  - Uităi-vă în spate i în jos înainte de a deplasa maina în marș pentru a vă asigura că drumul este liber.
- Utilizai maina cu foarte mare atenție. Nu vă angrenați în nicio activitate care vă poate distrage atenția; în caz contrar, se pot înregistra pagube materiale sau vătămări corporale.
- Nu bruscați niciodată comenzile pentru traciune i ridicarea braului; micai-le uor.
- Proprietarul/utilizatorul poate preveni i este responsabil pentru accidentele care pot cauza vătămări corporale sau pagube materiale.
- Nu utilizai maina dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- Utilizai maina doar atunci când aveți lumină corespunzătoare.
- Asigurați-vă că toate dispozitivele de acționare sunt în poziția neutră i cuplai frâna de parcare înainte de a porni motorul. Pornii motorul doar din poziția de operare.
- Apropiati-vă cu atenție de curbele fără vizibilitate, tufiuri, copaci sau alte obiecte care pot afecta vizibilitatea.
- Oprii lanul de excavare atunci când nu lucrați.

- Oprii maina, oprii motorul, scoateți cheia i verificați maina dacă ai lovit un obiect. Efectuați reparațiile necesare înainte de a o utiliza din nou.
- Nu pornii niciodată un motor într-o zonă închisă.
- Nu lăsați o maină pornită nesupravegheată. Înainte de a părăsi poziția de operare, efectuați următoarele:
  - Parcați maina pe o suprafață uniformă.
  - Coborâți braul la sol.
  - Cuplai frâna de parcare.
  - Opriți motorul i scoateți cheia.
- Verificați dacă aveți spațiu suficient deasupra (atenție la cabluri electrice, ramuri i cadre de ui) înainte de deplasarea pe sub obiecte i nu intrați în contact cu acestea.
- Nu utilizați maina dacă există riscul unor descărcări electrice.
- Utilizai numai dispozitive de atașare i accesorii aprobate de Toro.

### Sigurana în pantă

- Lucrați pe pante în sus sau în jos doar cu partea frontală a mainii orientată în susul pantei.
- Ridicarea braului pe o pantă afectează stabilitatea mainii. Menineți braul în poziție coborâtă la deplasarea pe pante.
- Pantele reprezintă un risc major de accidente legate de pierderea controlului i răsturnare, care pot cauza răniri grave sau moartea. Utilizarea mainii pe o pantă sau pe un teren denivelat necesită atenție suplimentară.
- Stabiliți-vă propriile proceduri i reguli pentru lucrul pe pante. Aceste proceduri trebuie să includă evaluarea locului pentru a stabili ce suprafețe înclinate sunt sigure pentru utilizarea mainii. Dai dovadă de simț practic i o judecată bună atunci când realizați această evaluare.
- Încetiniți i acordați o atenție deosebită pe terenuri deluroase. Condițiile de sol pot afecta stabilitatea mainii.
- Evitați pornirea sau oprirea mainii în pantă.
- Nu virai pe pante. Dacă trebuie să virai, virai uor i menineți partea cu încărcătură orientată spre pantă în sus.
- La deplasarea pe pante, realizați manevrele uor i treptat. Nu schimbați brusc viteza sau direcția.
- Dacă nu vă simțiți confortabil să utilizați maina pe o pantă, nu o faceți.
- Aveți grijă la gropi, anuri sau denivelări deoarece terenurile denivelate pot cauza răsturnarea mainii. Iarba înaltă poate ascunde obstacole.
- Aveți grijă la deplasarea pe suprafețe umede. Traciunea redusă poate cauza alunecarea.

- Verificai zona pentru a vă asigura că solul este suficient de stabil pentru a suporta greutatea mainii.
- Utilizai cu atenție maina în apropiere de:
  - Staii
  - anuri
  - Terasamente
  - Corpuri de apă

Maina se poate răsturna brusc dacă o enilă trece peste margine sau marginea cedează. Păstrați o distanță sigură între maină și orice sursă de pericol.

- Dacă maina începe să se încline, eliberați comenzile și îndepărtați-vă de ea.
- Nu îndepărtați sau adăugați dispozitive de atașare pe o pantă.
- Nu parcați maina pe un teren deluros sau o pantă.

## Pornirea motorului

1. Deplasați maneta de accelerație până la jumătatea distanței dintre pozițiile LENT și RAPID (Figura 16).

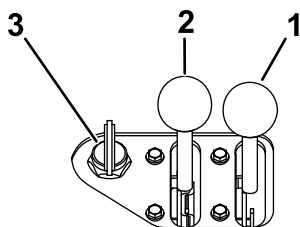


Figura 16

g251917

1. Manetă de oc (doar pentru motoare Toro)
2. Manetă de accelerație
3. Cheie

2. Pentru motoarele Toro, procedați după cum urmează:
  - A. Deplasați maneta de oc în poziția PORNIT (Figura 16).  
**Notă:** Pentru un motor cald sau fierbinte nu este necesară utilizarea manetei de oc.
  - B. Rotiți cheia în poziția PORNIT (Figura 16). După pornirea motorului, eliberați cheia.
  - C. Deplasați lent maneta de oc în poziția OPRIT (Figura 16). Dacă motorul se calează sau ezită, cuplați din nou ocul până la încălzirea motorului.
3. Pentru motoarele Kohler, rotiți cheia în poziția PORNIT (Figura 16). După pornirea motorului, eliberați cheia.
4. Deplasați maneta de accelerație în poziția dorită (Figura 16).

**Important:** Utilizarea motorului la turări mari atunci când sistemul hidraulic este rece (adică atunci când temperatura aerului este de zero grade sau mai mică) ar putea deteriora sistemul hidraulic. Când pornii motorul în condiții de temperaturi scăzute, lăsați-l să funcționeze în poziția centrală a manetei de accelerație timp de 2 până la 5 minute înainte de a deplasa maneta de accelerație în poziția RAPID.

**Notă:** Dacă temperatura exterioară este sub zero grade, depozitați maina într-un garaj pentru a o menține mai caldă și pentru a ajuta la pornire.

## Operarea mainii

Utilizați manetele de tracțiune pentru deplasarea mainii. Cu cât deplasați mai mult manetele de tracțiune în orice direcție, cu atât maina se va deplasa mai rapid în direcția respectivă. Eliberați manetele de tracțiune pentru a opri maina.

### ⚠ AVERTISMENT

**Când vă deplasați cu spatele, puteți lovi obiecte staționare sau trecători, putând provoca vătămări corporale grave sau decesul.**

**Uitați-vă în spatele dumneavoastră pentru a vedea obstacolele sau trecătorii și ineți mâinile pe bara de referință.**

Maneta de accelerație reglează turatia motorului măsurată în rpm (micări de revoluție pe minut). Deplasați maneta de accelerație în poziția RAPID pentru performanțe optime. Cu toate acestea, puteți utiliza poziția manetei de accelerație pentru a lucra la viteze mai mici.

## Oprirea motorului

1. Parcați maina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâți braul.
2. Deplasați maneta de accelerație în poziția de deplasare RAPID (Figura 16).
3. Dacă motorul a funcționat mult timp sau este fierbinte, lăsați-l să ralanti timp de un minut înainte de a roti cheia în poziția OPRIRE.
4. Deplasați cheia în poziția OPRIRE și scoateți-o.

**Notă:** Acest lucru ajută la răcirea motorului înainte de a-l opri. În caz de urgență, puteți opri motorul imediat.

## **⚠ AVERTISMENT**

**Un copil sau un trecător neinstruit ar putea încerca să opereze maina i să se rănească.**

**Scoatei cheia din contact înainte de a părăsi maina, chiar i pentru câteva secunde.**

## **Săparea unui an**

1. Pornii motorul, ridicai braul, deplasai maneta de acceleraie în poziia de deplasare RAPIDĂ i deplasai maina de-a lungul suprafeei ce trebuie săpată.

**Important:** Lăsați maina să se încălzească câteva minute înainte de a începe săpatul.

2. Tragei maneta de control a săpătorului de anuri spre bara de referină pentru a cupla săpătorul de anuri.
3. Fără a deplasa manetele de traciune, coborâi încet braul i lanul în sol până la adâncimea dorită.
4. După ce braul săpătorului de anuri ajunge în sol la un unghi de 45° - 60°, deplasai încet maina în spate pentru a extinde anul.

**Notă:** În timpul săpării anului, viteza de deplasare scade automat.

5. Când ai terminat, ridicai braul din an, apoi oprii săpătorul de anuri.

## **Indicații de exploatare**

- Curăai zona de gunoi, ramuri i pietre înainte de a săpa anuri, pentru a preveni deteriorarea mainii.
- Începei întotdeauna săpatul anurilor cu cea mai mică viteză de deplasare posibilă. Mării viteza dacă permit condițiile. Dacă scade viteza lanului, reducei viteza de deplasare pentru a menine lanul în micare în cel mai rapid ritm. Nu acionai enilele în timp ce săpai anuri.
- Lucrați întotdeauna la acceleraia maximă (turaia maximă a motorului) atunci când săpai anuri.
- Săpai întotdeauna prin deplasare în spate (adică în mararier).
- Pentru rezultate optime, săpai cu lanul la un unghi de 45° - 60°.
- Vei putea săpa un an mai rapid, controlând adâncimea cu ajustări periodice ale braului.
- Dacă săpătorul de anuri se blochează în sol, inversai sensul lanului. După slăbirea lanului, schimbai sensul acestuia i continuai săpatul.
- Dacă avei nevoie ca anul finit să fie mai curat decât este posibil cu săpătorul de anuri, putei achiziționa

un dispozitiv de fărâmiare de la distribuitorul dumneavoastră. Dispozitivul de fărâmiare se montează pe capul pentru săpătorul de anuri i curăă anul în timp ce săpai.

- Pentru a îmbunătăți calitatea anurilor cu adâncime mai mică de 61 cm, utilizai un bra de 61 cm.
- Utilizai un lan adecvat pentru tipul de sol, aa cum este prezentat în tabelul următor:

Tip de sol	Tip de lan recomandat
Nisipos	Lan pentru pământ (configurat cu un număr suplimentar de dini, pentru o viteză de săpat mai mare; adresai-vă unui centru de service autorizat)
Argilos - nisipos/argilă/lut argilos	Lan pentru pământ
Lut umed, lipicios	Lan pentru pământ
Sol dur: lut uscat i soluri compactate	Lan mixt
Sol pietros/pietri	Lan pentru pietre

## **După utilizare**

### **Sigurana după utilizare**

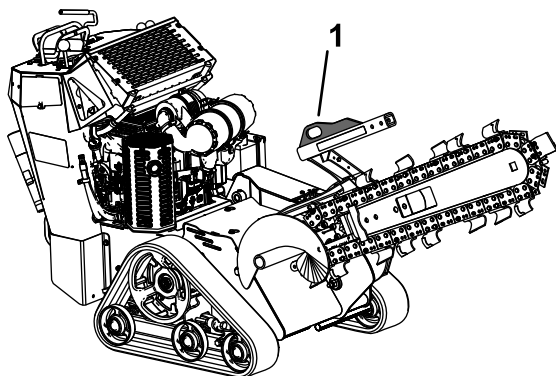
- Parcai maina pe o suprafaă netedă, decuplai circuitul hidraulic al săpătorului de anuri, coborâi braul, cuplai frâna de parcare, oprii motorul i scoatei cheia. Ateptai oprirea tuturor pieselor mobile i lăsați maina să se răcească înainte de a efectua reglaje, lucrări de service, înainte de a o curăa sau de a o depozita.
- Curăai reziduurile de pe dispozitivele de ataare, dispozitivele de acionare, toba de eapament i motor a preveni incendiile. Curăai scurgerile de ulei sau combustibil.
- Meninei toate componentele în stare bună de funcționare i bine fixate.
- Încărcai sau descărcai cu grijă maina pe/de pe o remorcă sau un camion.

### **Securizarea mainii pentru transport**

**Important:** Nu operai i nu conducei maina pe osele. Încărcai sau descărcai cu grijă maina pe/de pe o remorcă sau un camion.

1. Parcai maina pe o suprafaă plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) i coborâi braul.
2. Oprii motorul i scoatei cheia.

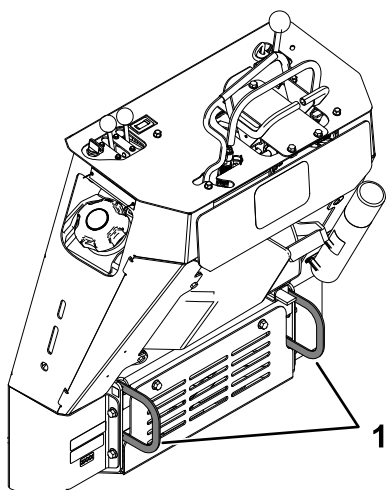
3. Fixai maina pe o remorcă cu lanuri sau curele, folosind inelele de prindere/ridicare din partea din față i din spate a mainii (Figura 17 i Figura 18). Consultai prevederile locale referitoare la remorcă i fixare.



g251915

**Figura 17**

1. Inel de prindere/ridicare față



g251916

**Figura 18**

1. Inele de prindere/ridicare spate

## Ridicarea mainii

Putei ridica maina folosind inelele de prindere/ridicare ca puncte de ridicare (Figura 17 i Figura 18).

# Întreținere

**Notă:** Determinai partea stângă i dreaptă a mainii din poziia de operare normală.

## ▲ AVERTISMENT

**Dacă lăsați cheia în contact, cineva poate porni în mod accidental motorul i vă poate răni pe dumneavoastră sau ali trecători.**

**Scoatei cheia din contact i deconectați cablurile de la bujii înainte de a efectua orice lucrare de întreținere. Poziționați firele deoparte, astfel încât să nu intre în contact accidental cu bujiile.**

## Sigurană în timpul întreinerii

- Parcați maina pe o suprafață netedă, decuplați circuitul hidraulic al săpătorului de anuri, coborâți braul, cuplați frâna de parcare, opriți motorul i scoateți cheia. Așteptați oprirea tuturor pieselor mobile i lăsați maina să se răcească înainte de reglarea, curățarea, depozitarea sau repararea mainii.
- Curățați scurgerile de ulei sau combustibil.
- Nu permiteți efectuarea lucrărilor de service asupra mainii de către persoane neinstruite.
- Utilizați cricuri pentru susținerea componentelor, dacă este cazul.
- Depresurizați cu grijă componentele cu energie stocată.
- Deconectați bateria înainte de orice reparație.
- Țineți mâinile i picioarele la distanță de componentele mobile. Dacă este posibil, nu efectuați reglaje cu motorul în funcțiune.
- Mențineți toate componentele în stare bună de funcționare i bine fixate. Înlocuiți toate autocolantele uzate sau deteriorate.
- Nu modificați dispozitivele de siguranță.
- Utilizați doar piese de schimb originale Toro.

## Program(e) de întreținere recomandat(e)

Interval de întreținere și service	Procedură de întreținere
După primele 5 ore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pentru motoarele Toro - schimbai filtrul de ulei de motor.</li></ul>
După primele 50 ore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificai i reglai tensionarea enilelor.</li></ul>
Înainte de fiecare folosință sau zilnic	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lubrifiați maina. (Lubrifiați imediat după fiecare spălare.)</li><li>• Verificai filtrul de aer.</li><li>• Pentru motoarele Kohler - verificai nivelul uleiului de motor.</li><li>• Pentru motoarele Toro - verificai nivelul uleiului de motor.</li><li>• Verificai starea enilelor i curățați-le.</li><li>• Testai frâna de parcare.</li><li>• Verificai starea dinilor de excavare i înlocuiți-i pe cei uzați sau deteriorați.</li><li>• Verificai dacă elementele de fixare sunt slăbite.</li></ul>
După fiecare folosință	<ul style="list-style-type: none"><li>• Îndepărtați reziduurile de pe maină.</li></ul>
La intervale de 25 de ore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificai nivelul de electrolit al bateriei (doar pentru baterii de schimb).</li><li>• Verificai nivelul de ulei hidraulic.</li><li>• Verificai dacă lanul de excavare este uzat excesiv i tensionat corespunzător.</li></ul>
La intervale de 40 de ore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lubrifiați carcasa săpătorului de anuri.</li></ul>

Interval de întreținere și service	Procedură de întreținere
La intervale de 100 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru motoarele Kohler - schimbai uleiul de motor (mai frecvent în condiții de mediu cu praf sau nisip).</li> <li>• Pentru motoarele Toro - schimbai uleiul de motor și filtrul de ulei (mai frecvent în condiții de mediu cu murdărie sau praf).</li> <li>• Pentru motoarele Toro - verificai bujia (bujiiile).</li> <li>• Verificai și reglai tensionarea enilelor.</li> <li>• Verificai conductele hidraulice pentru a detecta eventuale scurgeri, fittinguri slăbite, conducte răsucite, suporturi de montare slăbite, urme de uzură, deteriorare din cauza condițiilor meteo și a acțiunii substanelor chimice, dacă este necesar.</li> </ul>
La intervale de 150 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru motoarele Kohler - verificai filtrul de aer exterior.</li> </ul>
La intervale de 200 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru motoarele Kohler - schimbai filtrul de ulei de motor (mai frecvent în condiții de mediu cu murdărie sau praf).</li> <li>• Pentru motoarele Toro - verificai jocul supapei.</li> <li>• Pentru motoarele Toro - înlocuieți bujia (bujiiile).</li> <li>• Înlocuieți filtrul de combustibil.</li> <li>• Înlocuieți filtrul hidraulic.</li> </ul>
La intervale de 250 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificai și lubrifiați roile de rulare.</li> </ul>
La intervale de 300 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru motoarele Kohler - înlocuieți filtrul de aer exterior (mai frecvent în condiții de mediu cu praf sau nisip).</li> <li>• Pentru motoarele Kohler - verificai filtrul de aer interior.</li> <li>• Pentru motoarele Kohler - înlocuieți filtrul de aer (mai frecvent în condiții de mediu cu murdărie sau praf).</li> </ul>
La intervale de 400 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înlocuieți uleiul hidraulic.</li> </ul>
La intervale de 500 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru motoarele Kohler - înlocuieți sau curățați și distanțați bujia (bujiiile).</li> </ul>
La intervale de 600 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru motoarele Kohler - înlocuieți filtrul de aer interior.</li> </ul>
La intervale de 1.500 de ore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înlocuieți toate furtunurile hidraulice instabile.</li> </ul>
Anual sau înainte de depozitare	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificai și reglai tensionarea enilelor.</li> <li>• Verificai și reglai tensionarea lanului.</li> <li>• Retuați vopseaua sărită</li> </ul>

**Important:** Pentru motoarele Kohler, consultați manualul operatorului motorului pentru proceduri de întreținere suplimentare.

# Proceduri permanente

## Îndepărtarea plăcii de acoperire

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâi braul.
2. Oprii motorul și scoateți cheia.

### ⚠ ATENȚIE

Sub capac este prezent un arbore rotativ, care se mică atunci când maina funcționează și poate prinde degetele, mâinile, părul desfăcut și îmbrăcămintea, provocând răni grave, amputare sau moarte.

Opriți întotdeauna motorul și așteptați oprirea tuturor pieselor mobile înainte de a îndepărta capacul.

3. Slăbiți secvențial cele 3 uruburi care fixează placa de acoperire pe cadru, până la slăbirea plăcii (Figura 19).

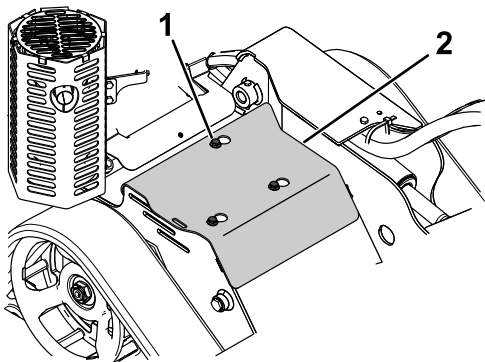


Figura 19

g258957

1. Șurub (3)
2. Placă de acoperire

4. Glisai placa de acoperire spre partea dreaptă a mainii, apoi trageți-o peste uruburi și de pe maină.
5. Pentru a monta placa de acoperire înainte de a utiliza maina, glisai-o în poziție și strângeți cele 3 uruburi pe care le-ați slăbit anterior (Figura 19).

## Demontarea scutului de la partea inferioară

**Notă:** Elementele de fixare de pe capacele acestei maini sunt proiectate să rămână pe capace după îndepărtare. Slăbiți toate elementele de fixare de pe fiecare capac cu câteva rotiri, astfel încât capacul să

fie slăbit, dar încă atașat, apoi reveniți și slăbiți-le până când se eliberează capacul. Acest lucru împiedică îndepărtarea din greeală a uruburilor de la elementele de fixare.

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâți braul.
2. Opriți motorul și scoateți cheia.
3. Slăbiți secvențial cele 2 uruburi care fixează scutul de la partea inferioară, până la eliberarea scutului (Figura 20).

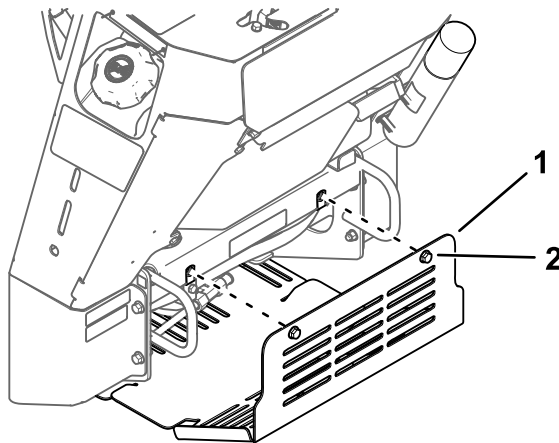


Figura 20

g325558

1. Scut de la partea inferioară
2. uruburi

4. Trageți scutul spre spate și îndepărtați-l de la maină.
5. Pentru a monta scutul înainte de a utiliza maina, glisai scutul de la partea inferioară pe maină astfel încât să se sprijine pe toate cele 4 proeminente și fixați-l cu cele 2 uruburi pe care le-ați slăbit anterior.

**Notă:** Poate fi necesar să ridicați scutul pentru a vă asigura că se sprijină pe proeminențele din față.

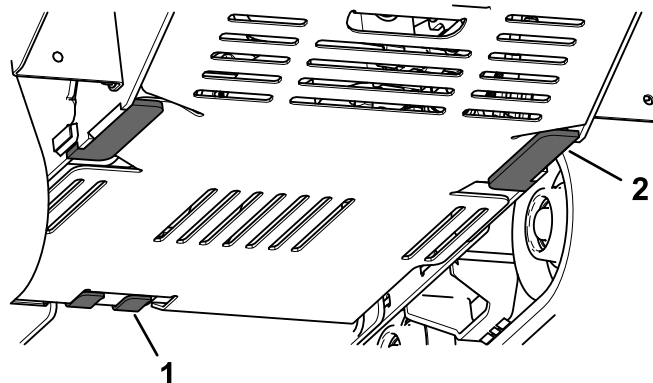


Figura 21

g325557

1. Proeminență față (2)
2. Proeminență spate (2)



# Lubrifiere

## Lubrifierea mainii

**Interval de service:** Înainte de fiecare folosință sau zilnic (Lubrificai imediat după fiecare spălare.)

Tip lubrifiant: lubrifiant universal.

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare i coborâi braul.
2. Opii motorul i scoatei cheia.
3. Curăai fittingurile lubrificate cu o lavetă.
4. Conectai un pistol de lubrifiere la fiecare fitting (Figura 22 - Figura 24).
5. Pompai lubrifiant în fittinguri până ce acesta începe să se scurgă din rulmeni (aproximativ 3 pompări).
6. tergei excesul de lubrifiant.

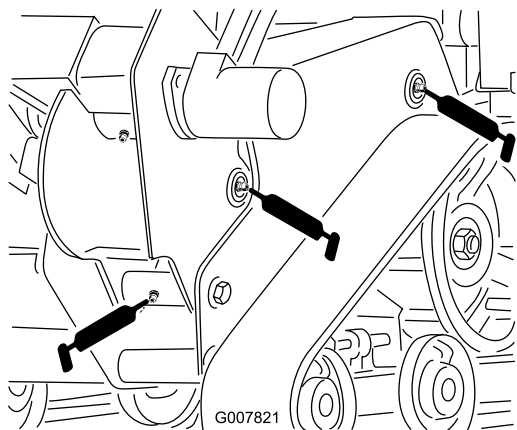


Figura 22

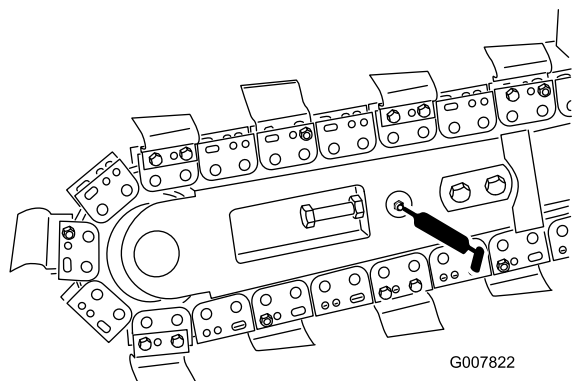


Figura 23

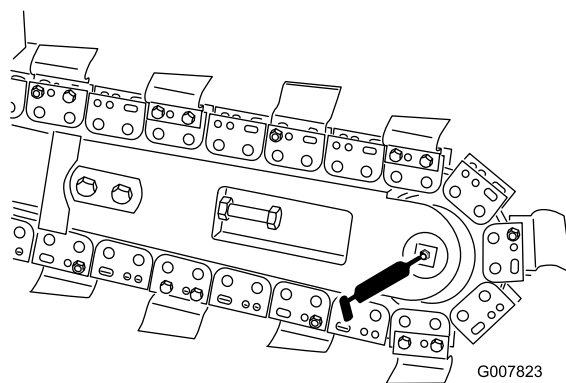


Figura 24

## Lubrifierea carcasei săpătorului de anuri

**Interval de service:** La intervale de 40 de ore

Tip lubrifiant: lubrifiant universal.

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare i coborâi braul.
2. Opii motorul i scoatei cheia.
3. Curăai fittingul de lubrifiere a carcasei săpătorului de anuri cu o lavetă i conectai la acesta un pistol de lubrifiere (Figura 25).

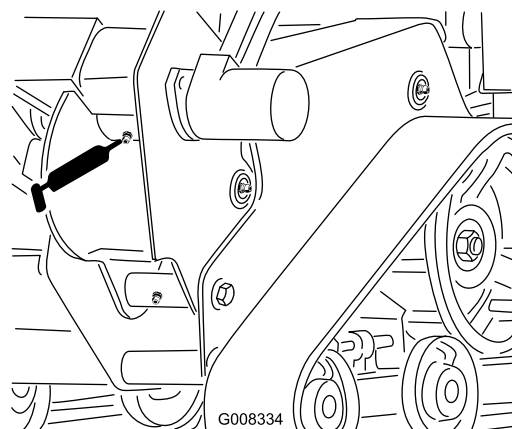


Figura 25

4. Pompai lubrifiant în fitting până când acesta iese din valva de lubrifiant situată lângă fitting.
5. tergei excesul de lubrifiant.

# Întreținere motor

## Măsuri de siguranță pentru motor

- Oprii motorul înainte de a verifica uleiul sau de a adăuga ulei în carter.
- Nu modificai setările regulatorului motorului i nu supraturai motorul.
- ینی mâinile, picioarele, faa, îmbrăcăminte i alte părți ale corpului departe de toba de eapament i de alte suprafee fierbini.

## Identificarea motorului

Utilizai imaginea următoare pentru a identifica motorul mainii i consultai seciunea de mai jos pentru service (Figura 26).

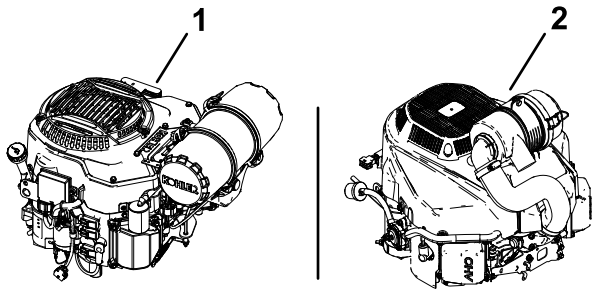


Figura 26

g252303

1. Motor Kohler

2. Motor Toro

- Pentru întreținerea motoarelor Kohler, consultai [Lucrări de service pentru un motor Kohler® \(Pagină 26\)](#).
- Pentru întreținerea motoarelor Toro, consultai [Lucrări de service pentru motoarele Toro \(Pagină 31\)](#).

# Lucrări de service pentru un motor Kohler®

## Lucrări de service pentru filtrul de aer

**Interval de service:** La intervale de 150 de ore—Pentru motoarele Kohler - verificai filtrul de aer exterior.

La intervale de 300 de ore/Annual (care urmează)—Pentru motoarele Kohler - înlocuieți filtrul de aer exterior (mai frecvent în condiții de mediu cu praf sau nisip).

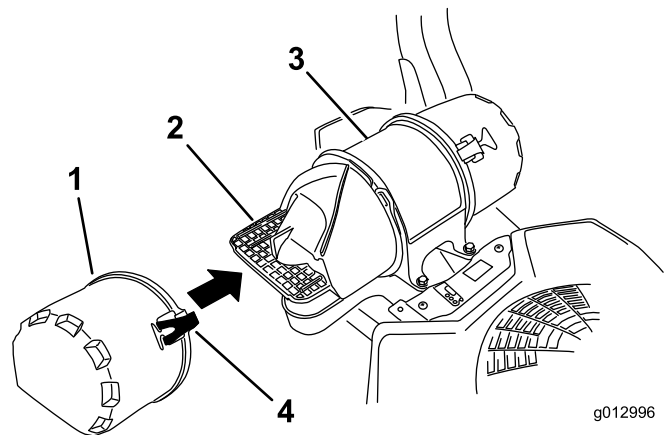
La intervale de 300 de ore—Pentru motoarele Kohler - verificai filtrul de aer interior.

La intervale de 600 de ore—Pentru motoarele Kohler - înlocuieți filtrul de aer interior.

**Notă:** Verificai filtrele mai frecvent în condiții de mediu cu foarte mult praf sau nisip.

## Demontarea filtrelor

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare i coborâi braul.
2. Oprii motorul i scoateți cheia.
3. Eliberați elementele de fixare ale filtrului de aer i trageți capacul de admisie a aerului de pe corpul filtrului de aer (Figura 27).
4. Curățați sita i capacul de admisie a aerului.
5. Montați capacul de admisie a aerului i fixai-l cu elementele de fixare (Figura 27).



g012996

g012996

Figura 27

1. Capac de admisie a aerului
2. Sită de admisie a aerului
3. Corp filtru de aer
4. Element de fixare

6. Eliberați elementele de fixare ale filtrului de aer i îndepărtați capacul filtrului de aer (Figura 28).



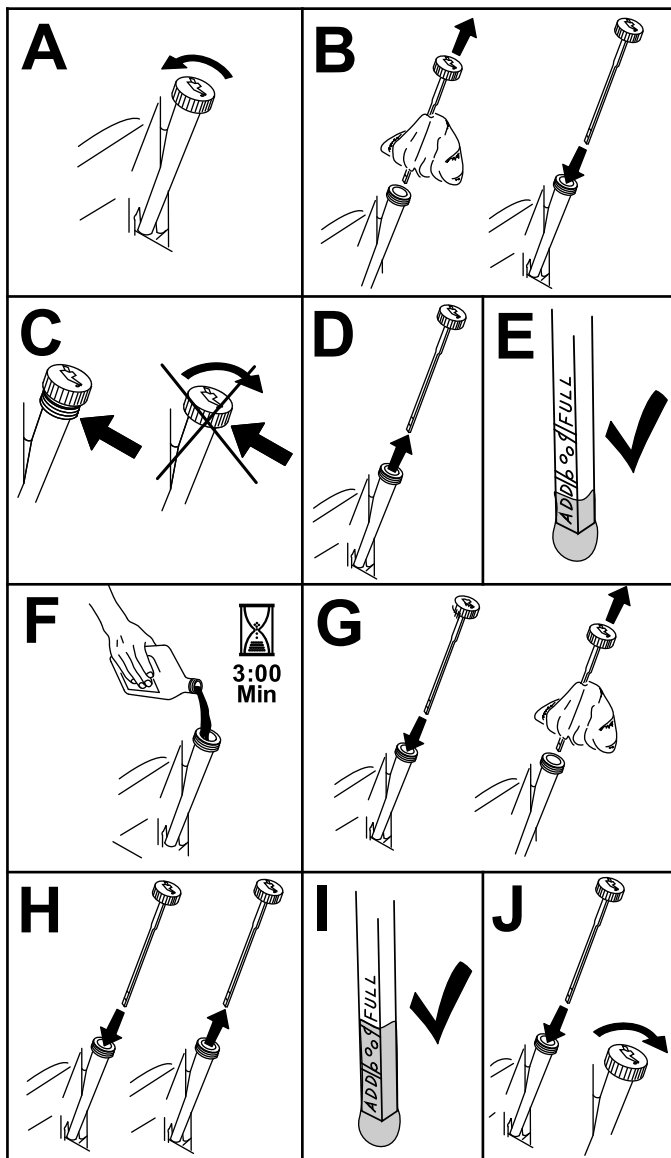
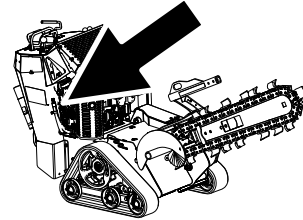


Figura 30

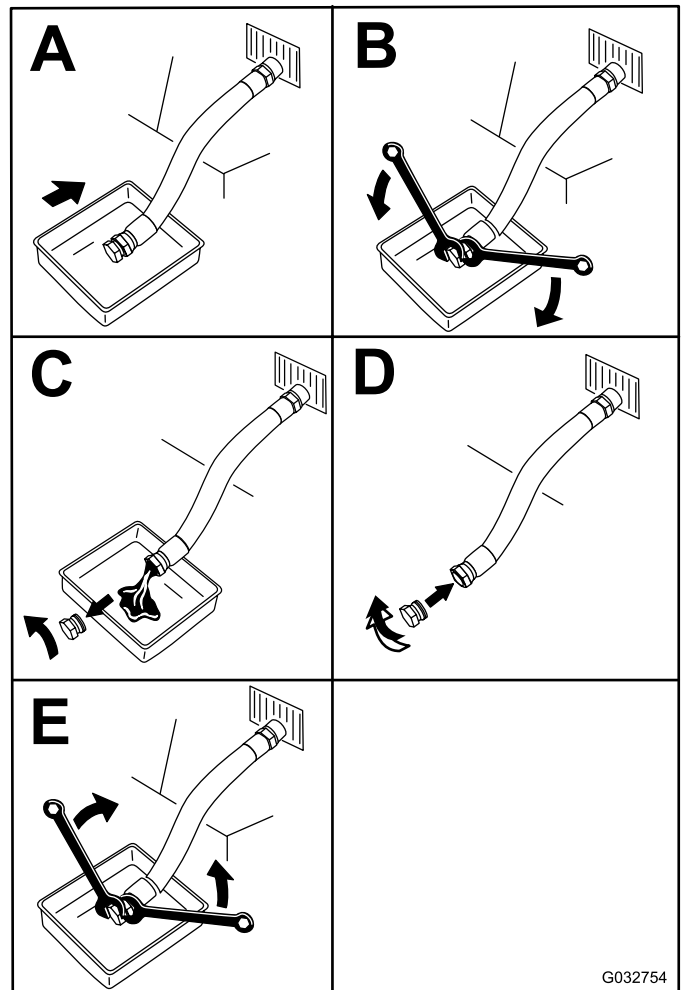
g194611

## Schimbarea uleiului de motor

1. Pornii motorul i lăsa-l să funcționeze 5 de minute. Acest lucru încălzete uleiul, astfel încât să se scurgă mai bine.
2. Parcai maina astfel încât partea cu scurgerea să fie puțin mai jos decât partea opusă, pentru a vă asigura că uleiul se scurge complet.
3. Coborâi braul i cuplai frâna de parcare.
4. Oprii motorul, scoatei cheia din contact i așteptai oprirea tuturor pieselor în micare înainte de a părăsi poziia de operare.
5. Schimbai uleiul (Figura 31).



g261614



G032754

Figura 31

g032754

- Turnai încet aproximativ 80% din uleiul specificat în tubul de umplere i adăugai lent ulei suplimentar pentru ca acesta să ajungă la marcajul **Complet** (Figura 32).

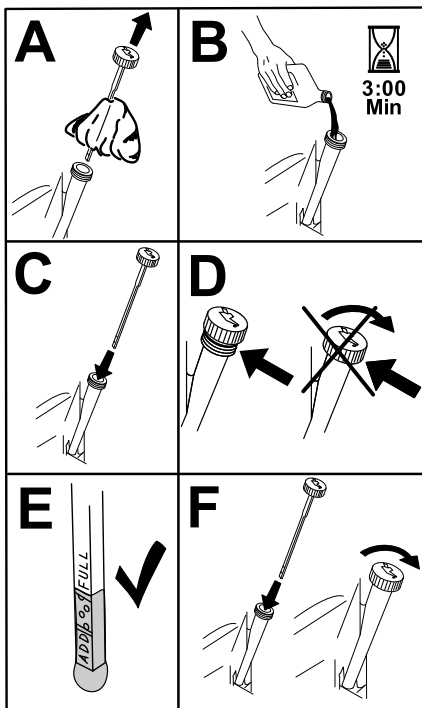


Figura 32

g194610

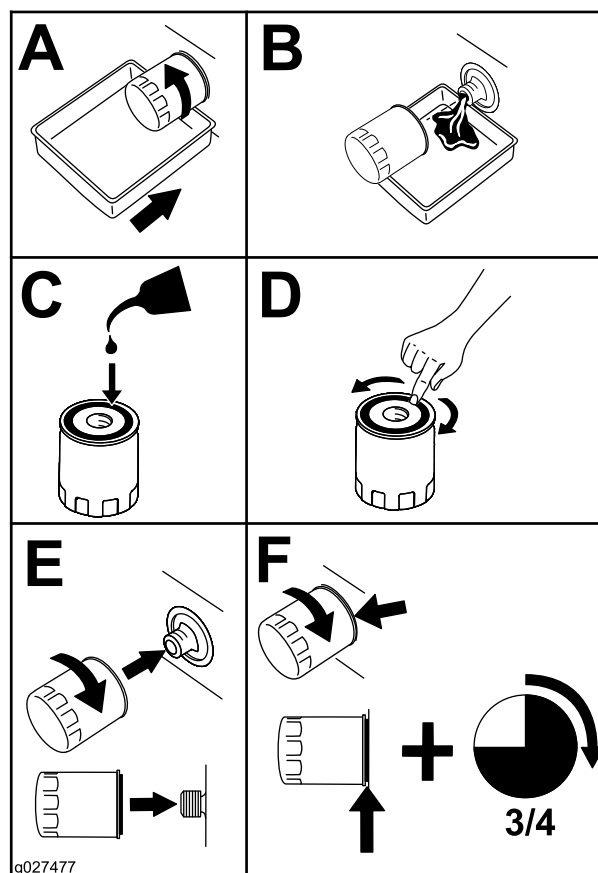


Figura 33

g027477

- Pornii motorul i conduceți pe o suprafață plată.
- Verificai din nou nivelul uleiului.

### Înlocuirea filtrului de ulei de motor

- Scurgeți uleiul din motor; consultați [Schimbarea uleiului de motor \(Pagină 28\)](#).
- Înlocuiți filtrul de ulei de motor (Figura 33).

**Notă:** Puteți folosi o extensie de cheie cu clichet în orificiul din Figura 34 pentru a cupla o cheie pentru filtrul de ulei.

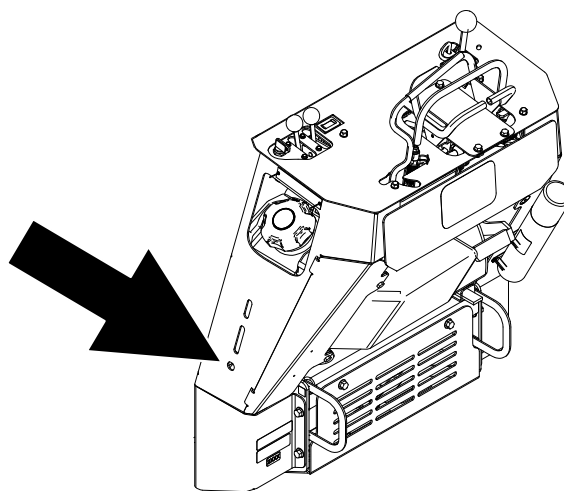


Figura 34

g261616

**Notă:** Aveți grijă ca garnitura filtrului de ulei să atingă motorul i apoi rotii filtrul de ulei încă 3/4 de tură.

- Umpleți carterul cu ulei nou, de tip adecvat; consultați [Specificaii ulei de motor \(Pagină 27\)](#).

## Lucrări de service pentru bujie (bujii)

**Interval de service:** La intervale de 500 de ore

Asigurați-vă că distanța dintre electrozii central și lateral este corectă înainte de a instala bujia (bujiiile). Folosiți o cheie pentru bujii pentru a îndepărta și monta bujia (bujiiile) și un instrument de măsurat/un set de lere pentru a verifica și ajusta distanța. Dacă este necesar, montați o bujie nouă (bujii noi).

**Tip de bujii:** Champion® XC12YC sau alt tip echivalent

**Distanță:** 0,76 mm

### Îndepărtarea bujiei (bujiiilor)

1. Parcați mașina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâți braul.
2. Opriți motorul și scoateți cheia.
3. Localizați și îndepărtați bujia (bujiiile) după cum se arată în [Figura 35](#).

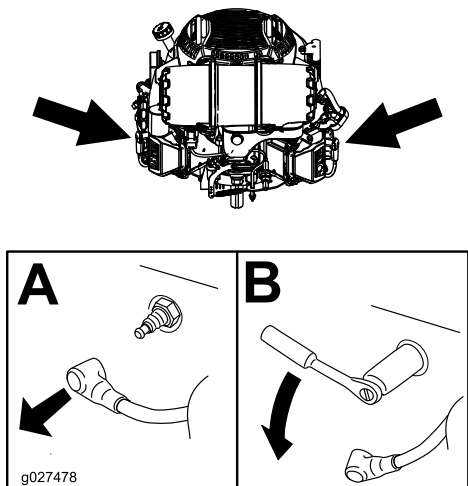


Figura 35

### Verificarea bujiei (bujiiilor)

**Important:** Nu curățați bujia (bujiiile). Înlocuiți întotdeauna bujia (bujiiile) atunci când: are un strat negru, electrozii sunt uzați, are o peliculă uleioasă sau fisuri.

Dacă izolatorul este maro deschis sau gri, motorul funcționează corect. Existența unui strat negru pe izolator semnifică de obicei faptul că filtrul de aer este murdar.

Ajustați distanța la 0,75 mm.

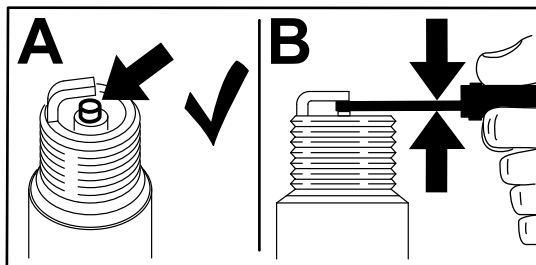


Figura 36

### Montarea bujiei (bujiiilor)

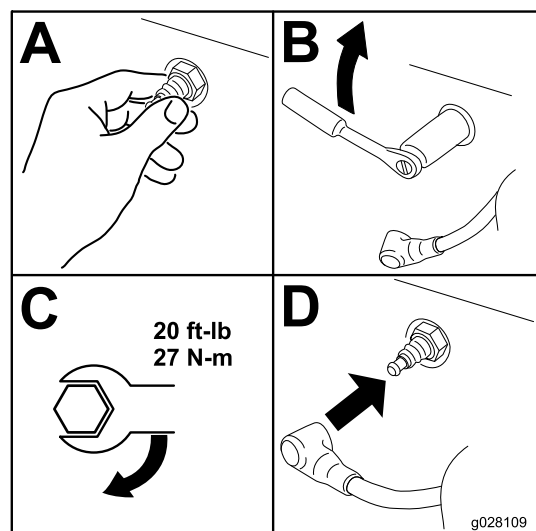


Figura 37

# Lucrări de service pentru motoarele Toro

## Lucrări de service pentru filtrul de aer

**Interval de service:** La intervale de 300 de ore—Pentru motoarele Kohler - înlocuii filtrul de aer (mai frecvent în condiții de mediu cu murdărie sau praf).

### Demontarea filtrului

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâi braul.
2. Opii motorul și scoateți cheia.
3. Eliberați elementele de fixare ale filtrului de aer și îndepărtați capacul filtrului de aer (Figura 38).

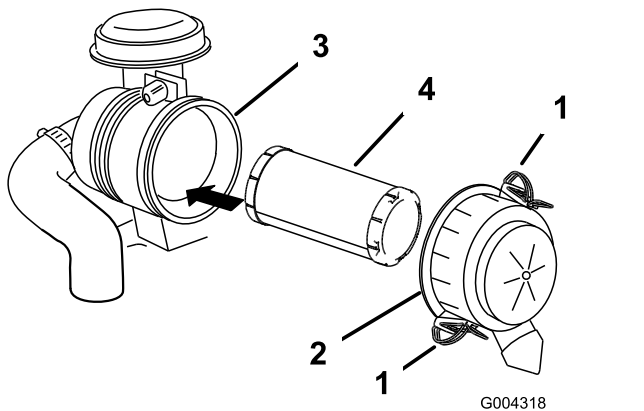


Figura 38

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Element de fixare   | 3. Corp filtru de aer |
| 2. Capac filtru de aer | 4. Filtru             |

4. Curățați interiorul capacului filtrului de aer cu aer comprimat.
5. Glisați ușor filtrul din corpul filtrului de aer (Figura 38).

**Notă:** Evitați lovirea filtrului în partea laterală a corpului.

### Verificarea filtrului

Verificați filtrul pentru a descoperi deteriorările, folosind o lumină puternică în exteriorul filtrului. Dacă filtrul este murdar, îndoit sau deteriorat, înlocuiți-l.

**Notă:** Găurile din filtru apar ca spoturi luminoase. Nu curățați filtrul.

### Montarea filtrului

**Important:** Pentru a preveni deteriorarea motorului, utilizați întotdeauna motorul cu filtrul de aer și capacul montate.

1. Dacă montați un filtru nou, verificați filtrul pentru a descoperi eventualele deteriorări din timpul transportului.

**Notă:** Nu utilizați un filtru deteriorat.

2. Glisați cu atenție filtrul în corpul filtrului de aer (Figura 39).

**Notă:** Asigurați-vă că filtrul este amplasat perfect apăsând pe marginea exterioară în timp ce îl montați.

**Important:** Nu apăsați pe zona moale din interiorul filtrului.

3. Montați capacul filtrului de aer și fixați-l cu elementele de fixare (Figura 39).

## Lucrări de service cu privire la uleiul de motor

Înainte de fiecare folosință sau zilnic

După primele 5 ore/După prima lună (care urmează)—Pentru motoarele Toro - schimbați filtrul de ulei de motor.

La intervale de 100 de ore/Anual (care urmează)—Pentru motoarele Toro - schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei (mai frecvent în condiții de mediu cu murdărie sau praf).

### Specificaii - ulei de motor

**Tip de ulei:** ulei detergent (service API SF, SG, SH, SJ, sau SL)

**Capacitate carter:** 2,4 l cu filtru de ulei

**Vâscozitate:** consultați tabelul de mai jos.

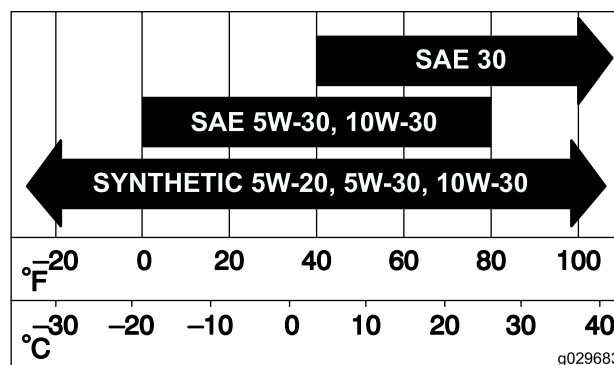
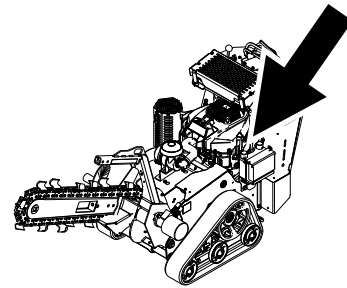


Figura 39

## Verificarea nivelului uleiului de motor

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâi braul.
2. Oprii motorul și scoateți cheia.



g272603

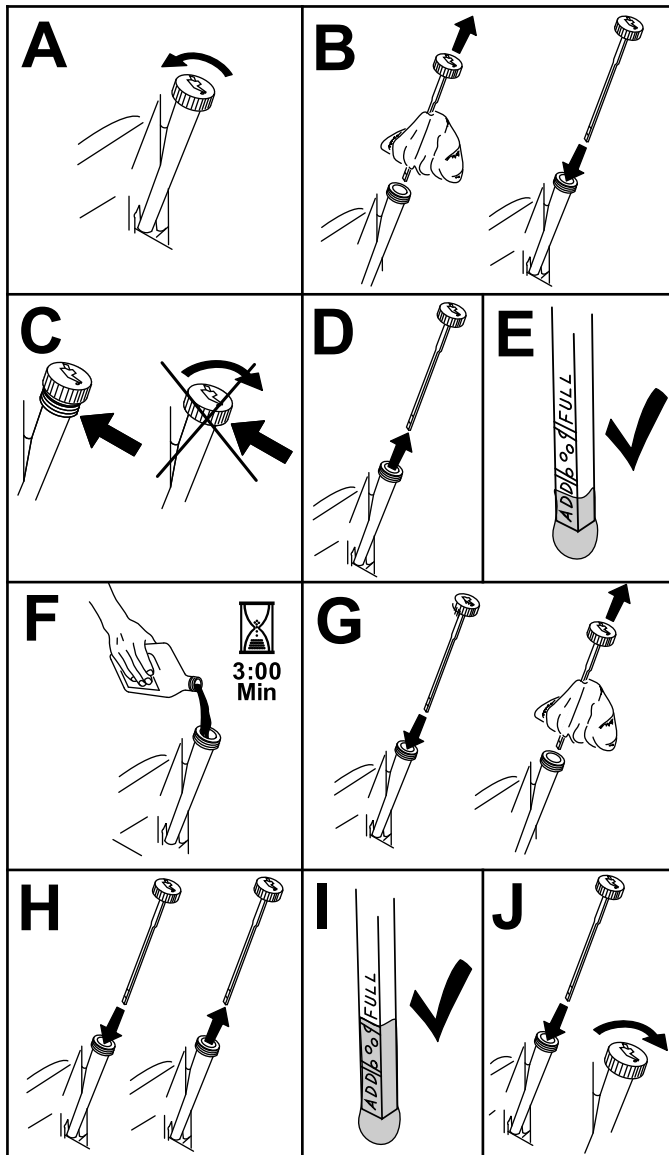


Figura 40

g194611

## Înlocuirea uleiului de motor și a filtrului de ulei

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâi braul.
2. Oprii motorul și scoateți cheia.
3. Scurgeți uleiul din motor (Figura 41).

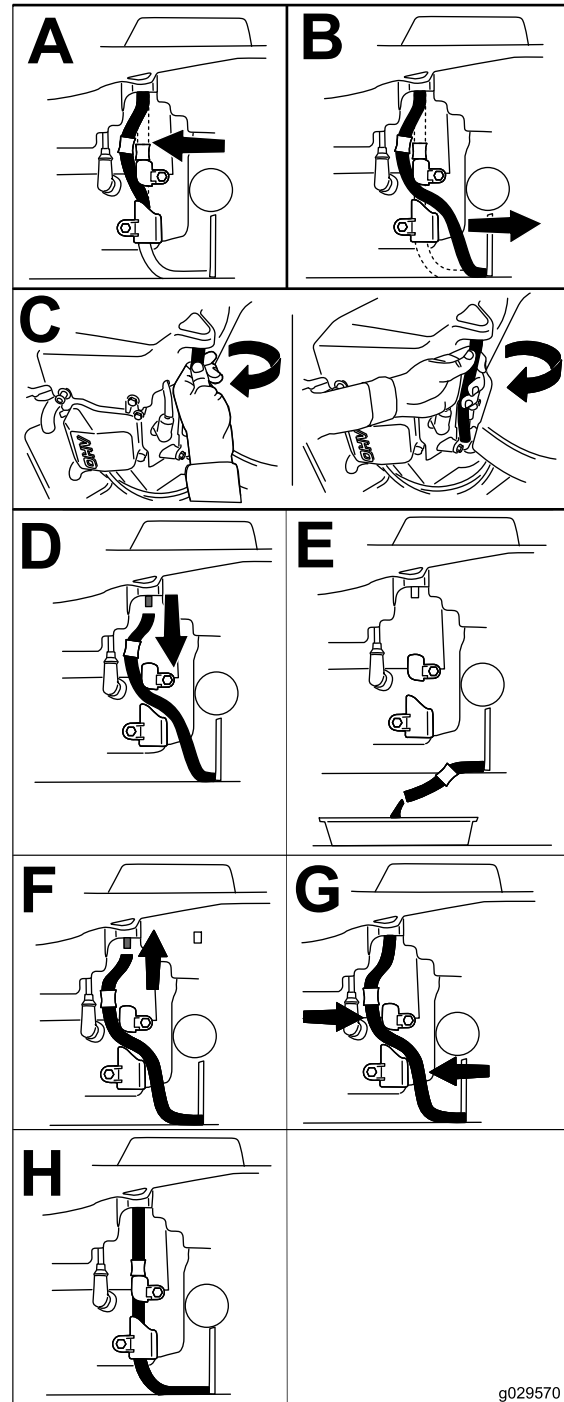


Figura 41

g029570

g029570

4. Înlocuiți filtrul de ulei de motor (Figura 42).



**Notă:** Avei grijă ca garnitura filtrului de ulei să atingă motorul i apoi rotii filtrul încă  $\frac{3}{4}$  de tură.

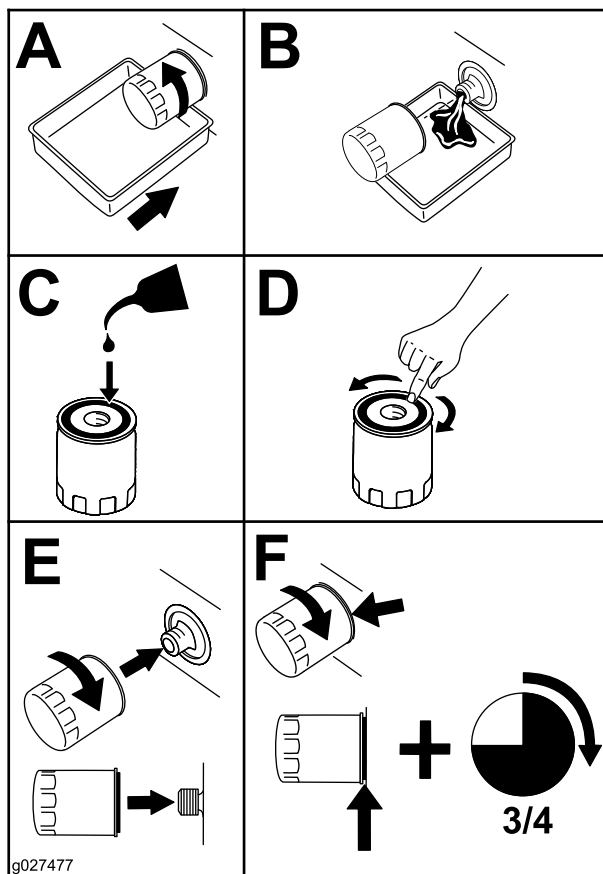


Figura 42

g027477

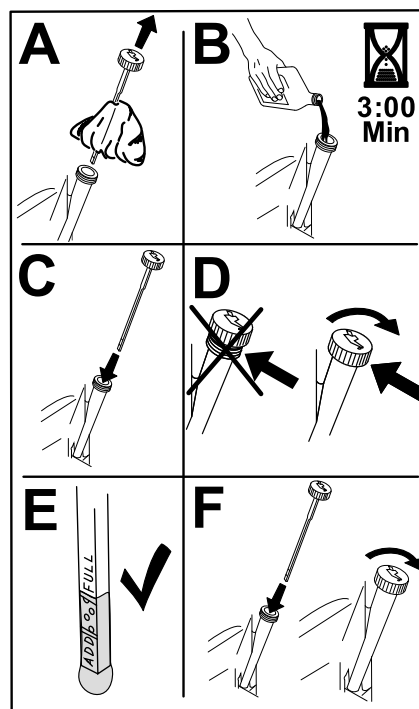


Figura 43

- Turnai încet aproximativ 80% din uleiul specificat în tubul de umplere i adăugai lent ulei suplimentar pentru ca acesta să ajungă la marcajul Complet (Figura 43).

- Eliminai uleiul uzat la centrul de reciclare.

## Lucrări de service pentru bujie (bujii)

**Interval de service:** La intervale de 100 de ore/Anual (care urmează)—Pentru motoarele Toro - verificai bujia (bujii).

La intervale de 200 de ore/La fiecare 2 ani (care urmează)—Pentru motoarele Toro - înlocui bujia (bujii).

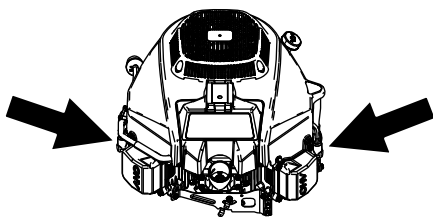
Asigurați-vă că distanța dintre electrozii central și lateral este corectă înainte de a instala bujia. Folosiți o cheie pentru bujii pentru a îndepărta și monta bujia și un instrument de măsurat sau un set de lere pentru a verifica și ajusta distanța. Dacă este necesar, montați o bujie nouă.

**Tip:** Champion® RN9YC sau NGK® BPR6ES

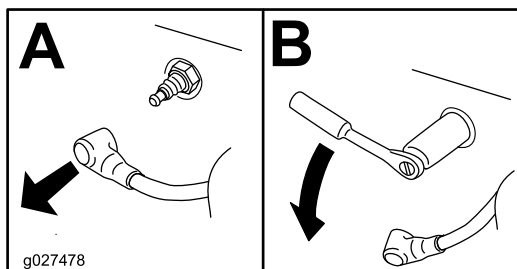
**Distanță:** 0,75 mm

### Îndepărtarea bujiei (bujiiilor)

1. Parcați mașina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâți braul.
2. Opriți motorul și scoateți cheia.
3. Localizați și îndepărtați bujia (bujiiile) după cum se arată în [Figura 33](#).



g252453



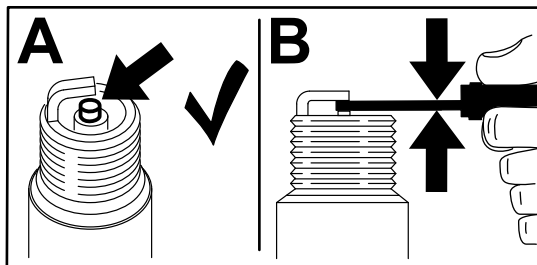
g027478

g027478

Figura 44

izolator semnifică de obicei faptul că filtrul de aer este murdar.

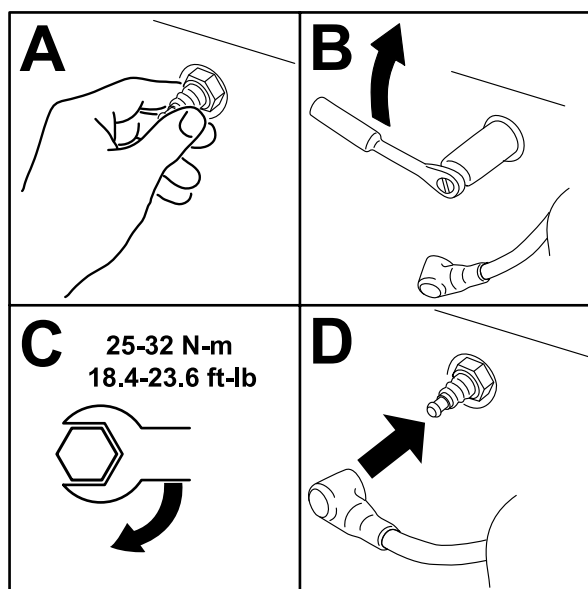
Ajustați distanța la 0,75 mm.



g206628

Figura 45

### Montarea bujiei (bujiiilor)



**C** 25-32 N-m  
18.4-23.6 ft-lb

g273509

Figura 46

### Verificarea bujiei (bujiiilor)

**Important:** Nu curățați bujia (bujiiile). Înlocuiți întotdeauna bujia (bujiiile) atunci când: are un strat negru, electrozii sunt uzai, are o peliculă uleioasă sau fisuri.

Dacă izolatorul este maro deschis sau gri, motorul funcționează corect. Existența unui strat negru pe

# Întreținerea sistemului de carburant

## ⚠ PERICOL

În anumite condiții, combustibilul este extrem de inflamabil și foarte exploziv. Un incendiu sau o explozie cauzată de combustibil vă poate cauza arsuri dumneavoastră și celor din jur și poate provoca pagube materiale.

Consultați [Măsurile de siguranță pentru combustibil \(Pagină 16\)](#) pentru o listă completă a măsurilor de precauție legate de combustibil.

## Utilizarea ventilului de închidere combustibil

Închideți ventilul de închidere combustibil pentru transport, întreținere și depozitare. Asigurați-vă că ventilul de închidere combustibil este deschis atunci când porniți motorul.

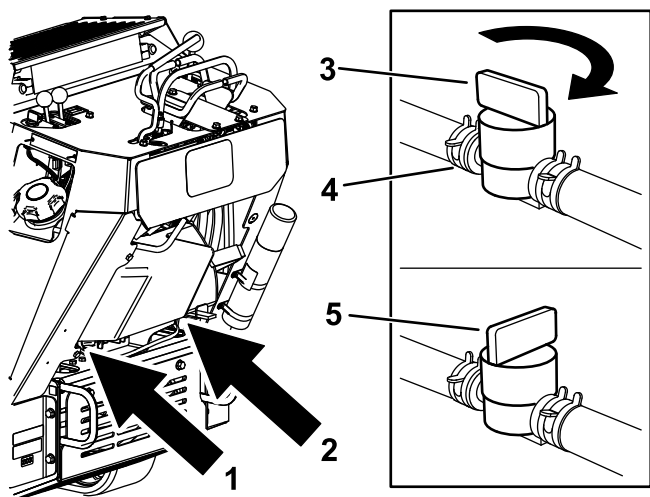


Figura 47

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Locaia motoarelor Kohler | 4. Clemă pentru furtun (2) |
| 2. Locaia motoarelor Toro   | 5. Poziție închis          |
| 3. Poziție deschis          |                            |

## Golirea rezervorului de combustibil

1. Parcați mașina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare și coborâți braul.
2. Opriți motorul și scoateți cheia.
3. Rotiți ventilul de închidere combustibil în poziția închisă (Figura 47).
4. Strângeți capetele clemei de furtun a ventilului de pe partea motorului și glisați-o în sus pe conducta de combustibil departe de ventil (Figura 47).
5. Trageți conducta de combustibil de pe ventil (Figura 47).
6. Deschideți ventilul de închidere combustibil și lăsați să se scurgă combustibilul din rezervorul de combustibil într-un recipient special aprobat.

**Notă:** Dacă doriți, puteți înlocui filtrul de combustibil cu această ocazie; consultați [Înlocuirea filtrului de combustibil \(Pagină 35\)](#).

7. Instalați conducta de combustibil la ventilul de închidere combustibil. Glisați clema pentru furtun până aproape de ventil pentru a fixa conducta de combustibil.
8. tergeți orice urmă de combustibil vărsat.

## Înlocuirea filtrului de combustibil

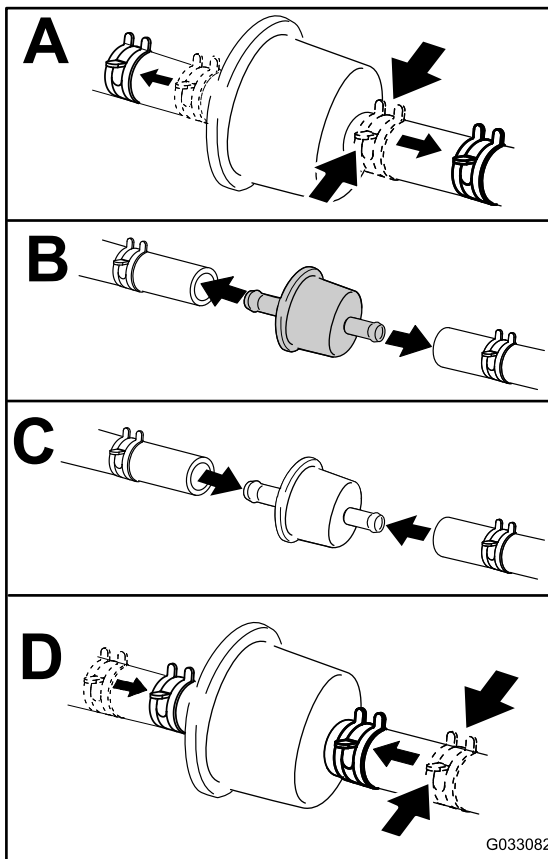
**Interval de service:** La intervale de 200 de ore

Nu montați niciodată un filtru murdar, dacă a fost îndepărtat de pe conducta de combustibil.

**Notă:** Observați cum este instalat filtrul de combustibil pentru a-l instala corect pe cel nou.

**Notă:** tergeți orice urmă de combustibil vărsat.

1. Parcați mașina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare și coborâți braul.
2. Opriți motorul și scoateți cheia.
3. Rotiți ventilul de închidere combustibil în poziția închisă (Figura 47).
4. Înlocuiți filtrul de combustibil (Figura 48).



**Figura 48**

Ilustrarea filtrului pentru motorul Toro

5. Rotii ventilul de închidere combustibilul în poziția deschis (Figura 47).
6. Verificai dacă există scurgeri de combustibil i reparai dacă este necesar.
7. tergei orice urmă de combustibil vărsat.

## Întreținerea sistemului electric

### Sigurană privind sistemul electric

- Deconectai bateria înainte de repararea mainii. Deconectai întâi borna negativă, apoi borna pozitivă. Conectai întâi borna pozitivă, apoi borna negativă.
- Încărcai bateria într-un spațiu deschis, bine ventilat, departe de scântei sau flăcări. Deconectai încărcătorul înainte de a conecta sau deconecta bateria. Purtați îmbrăcăminte de protecție i utilizați scule izolate.
- Acidul bateriei este otrăvitor i poate provoca arsuri. Evitați contactul cu pielea, ochii i îmbrăcăminte. Protejați-vă faa, ochii i îmbrăcăminte atunci când lucrați cu o baterie.
- Gazele din baterie pot exploda. inei igările i sursele de scântei i flăcări deschise departe de baterie.

### Lucrări de service pentru baterie

Tensiune: 12 V cu 350 A (pornire la rece) la  $-18^{\circ}\text{C}$ .

#### **⚠ ATENȚIE**

**Bornele bateriei sau uneltele metalice pot face scurtcircuit la contactul cu piesele mainii, producând scântei. Scântele pot produce explozia gazelor din baterie, ducând la vătămări corporale.**

- Când îndepărtați sau instalați bateria, nu permiteți contactul bornelor cu piesele metalice ale mainii.
- Nu permiteți uneltele metalice să producă un scurtcircuit între bornele bateriei i piesele metalice ale mainii.

### Demontarea bateriei

1. Parcați maina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare i coborâți braul.
2. Opii motorul i scoateți cheia.
3. Ridicați capacul negru din cauciuc de pe cablul negativ. Deconectați cablul negativ al bateriei de la borna negativă a bateriei (–) (Figura 49).

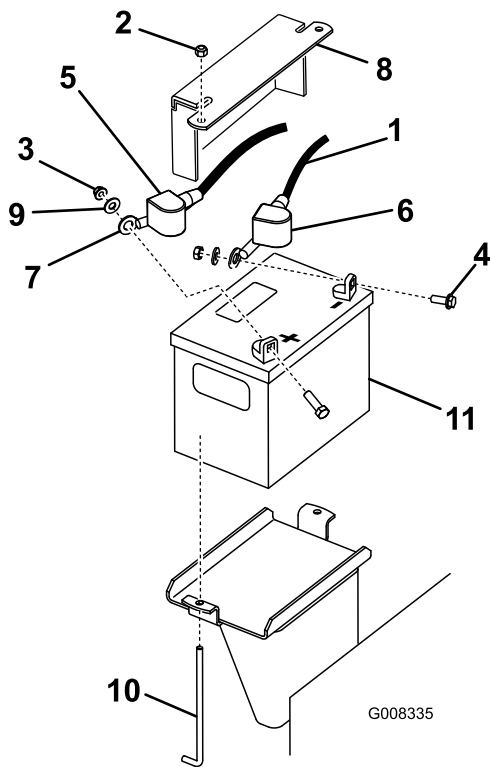


Figura 49

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Cablu negativ             | 7. Cablu pozitiv              |
| 2. Piuliță (1/4")            | 8. Placă de fixare a bateriei |
| 3. Piuliță (5/16")           | 9. Șaibă                      |
| 4. urub                      | 10. urub tip J                |
| 5. Capac din cauciuc (rou)   | 11. Baterie                   |
| 6. Capac din cauciuc (negru) |                               |

- Glisai și îndepărtați capacul bornei de la borna pozitivă (rou) a bateriei. Apoi îndepărtați cablul pozitiv al bateriei (rou) (Figura 49).
- Îndepărtați placa de fixare, uruburile tip J și contrapiuliile care fixează bateria (Figura 49). Demontați bateria.

## Încărcarea bateriei

### ⚠ ATENȚIE

Încărcarea bateriei produce gaze explozibile.

Nu fumați niciodată în apropierea bateriei și în sursele de scânteie și foc departe de aceasta.

**Important:** Păstrați întotdeauna bateria complet încărcată (greutate specifică de 1.265). Acest lucru este extrem de important pentru a preveni deteriorarea bateriei atunci când temperatura este sub 0 °C.

- Demontați bateria de la maină; consultați [Demontarea bateriei \(Pagină 36\)](#).
- Încărcați bateria timp de 4 - 8 ore la 3 - 4 A (Figura 50). Nu supraîncărcați bateria.

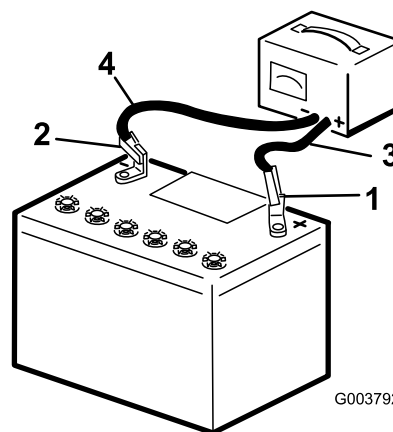


Figura 50

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Clemă pozitivă a bateriei | 3. Cablu încărcător roșu (+)  |
| 2. Clemă negativă a bateriei | 4. Cablu încărcător negru (-) |

- Atunci când bateria este complet încărcată, deconectați încărcătorul de la priză electrică, apoi deconectați cablurile încărcătorului de la clemele bateriei (Figura 50).

## Curățarea bateriei

**Notă:** Păstrați bornele și întreaga carcasă a bateriei curate, deoarece o baterie murdară se descarcă lent.

- Parcați maina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare și coborâți braul.
- Oprii motorul și scoateți cheia.
- Demontați bateria de la maină; [Demontarea bateriei \(Pagină 36\)](#).
- Spălați integral carcasa cu o soluție formată din 4 părți apă și 1 parte bicarbonat de sodiu.
- Dacă bateriile sunt corodate, curățați-le cu o soluție pentru curățarea bateriilor sau o soluție

formată din 4 părți apă și 1 parte bicarbonat de sodiu.

- Clătii bateria cu apă curată.
- Acoperii clemele bateriei și conectorii cablurilor cu lubrifianț Grafo 112X (nr. Piesă Toro 505-47) sau vaselină pentru a preveni coroziunea.
- Montai bateria; consultai [Montarea bateriei \(Pagină 38\)](#).

## Montarea bateriei

- Folosind elementele de fixare îndepărtate anterior, instalezi cablul pozitiv (rou) al bateriei la borna pozitivă (+) a bateriei ([Figura 49](#)).
- Glisai și montai capacul rou al bornei pe clemă pozitivă a bateriei.
- Folosind elementele de fixare îndepărtate anterior, instalezi cablul negativ (negru) al bateriei la borna negativă (-) a bateriei ([Figura 49](#)).
- Fixai bateria utilizând bara și piulițele fluture ([Figura 49](#)).

**Important:** Asigurați-vă că firele bateriei nu intră în contact cu muchii ascuțite sau între ele.

## Lucrări de service pentru o baterie de schimb

Bateria originală nu necesită întreținere sau service. Următoarele proceduri se referă la întreținerea unei baterii de schimb.

### ⚠ PERICOL

Electrolitul bateriei conține acid sulfuric, care este letal dacă este consumat și provoacă arsuri grave.

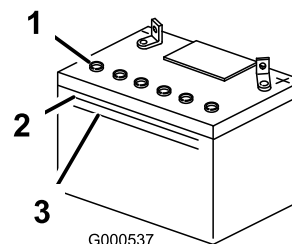
- Nu bei electrolit și evită contactul cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea. Purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii și mănuși de cauciuc pentru a vă proteja mâinile.
- Umpleți bateria într-un loc în care este întotdeauna disponibilă apă curată pentru spălarea pielii.

### Verificarea nivelului electrolitului bateriei

**Interval de service:** La intervale de 25 de ore (doar pentru baterii de schimb).

- Parcați mașina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare și coborâți braul.
- Opriți motorul și scoateți cheia.
- Uitați-vă la partea laterală a bateriei. Electrolitul trebuie să atingă **linia superioară** ([Figura 51](#)).

Nu lăsați electrolitul să scadă sub linia inferioară ([Figura 51](#)).



**Figura 51**

- Capace ventilatie
- Linie superioară
- Linie inferioară

- Dacă nivelul de electrolit este scăzut, adăugați cantitatea necesară de apă distilată; consultați [Adăugarea apei la baterie \(Pagină 38\)](#).

## Adăugarea apei la baterie

Cel mai bun moment pentru a adăuga apă distilată la baterie este chiar înainte de a utiliza mașina. Acest lucru permite apei să se amestece bine cu soluția de electrolit.

- Parcați mașina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare și coborâți braul.
- Opriți motorul și scoateți cheia.
- Demontați bateria de la mașină; consultați [Demontarea bateriei \(Pagină 36\)](#).

**Important:** Nu umpleți niciodată bateria cu apă distilată în timp ce bateria este montată în mașină. Electrolitul se poate vărsa pe alte piese și poate provoca coroziune.

- Curățați partea superioară a bateriei cu un prosop din hârtie.
- Îndepărtați capacele de ventilație de pe baterie ([Figura 51](#)).
- Turnați încet apă distilată în fiecare celulă a bateriei până când nivelul electrolitului ajunge la linia superioară ([Figura 51](#)) de pe carcasa bateriei.

**Important:** Nu umpleți excesiv bateria; electrolitul (acidul sulfuric) poate provoca coroziune gravă și deteriorarea asiului.

- Așteptați 5 - 10 minute după umplerea celulelor bateriei. Adăugați apă distilată, dacă este necesar, până când nivelul electrolitului ajunge la linia superioară ([Figura 51](#)) de pe carcasa bateriei.
- Montați capacele de ventilație pe baterie.

## Înlocuirea siguranelor

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) i coborâi braul.
2. Opii motorul i scoatei cheia.
3. Îndepărtați urubul i panoul de acces din partea dreaptă a mainii (Figura 52).

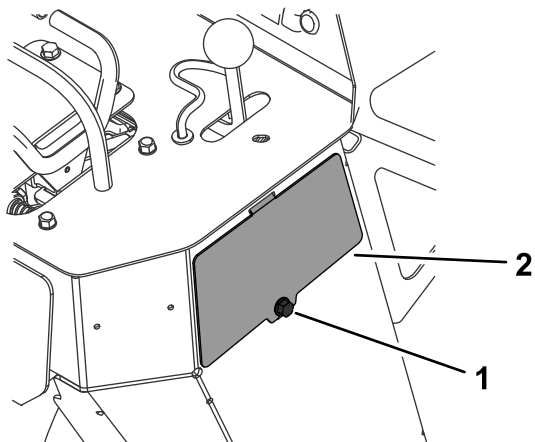


Figura 52

g259092

1. urub
2. Panou de acces

4. Înlocuiți siguranțele arse (Figura 53).

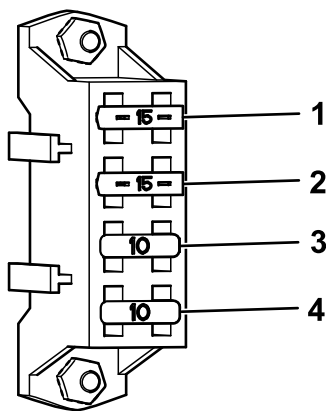


Figura 53

g259093

1. Ventilator - (15 A, doar modelul 22984)
2. Ventilator - (15 A)
3. Accesoriu - (10 A)
4. Alimentare electrică (10 A)

5. Montați panoul de acces i fixați-l cu urubul (Figura 52).

## Întreținerea sistemului de angrenaj

### Lucrări de service pentru enile

#### Curățarea enilelor

**Interval de service:** Înainte de fiecare folosință sau zilnic

Verificați dacă există uzură excesivă a enilelor i curățați-le periodic. Dacă enilele sunt uzate, înlocuiți-le.

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare i coborâi braul.
2. Opii motorul i scoatei cheia.
3. Folosind un furtun de apă sau un aparat de spălat cu presiune, îndepărtați murdăria de pe fiecare sistem de enile.

**Important:** Aveți grijă când utilizați un aparat de spălat cu înaltă presiune, deoarece acesta poate deteriora autocolantele, motorul i sistemele electrice i hidraulice i poate îndepărta lubrifianțul. Asigurați-vă că capacul rezervorului de combustibil i capacul de ulei/joja sunt bine fixate pentru a evita intrarea apei în motor. Nu permiteți pătrunderea apei la componentele electrice i supapele hidraulice.

**Important:** Aveți grijă să curățați complet roile de rulare i roata de ghidaj (Figura 54). Roile de rulare trebuie să se poată roti liber atunci când sunt curate.

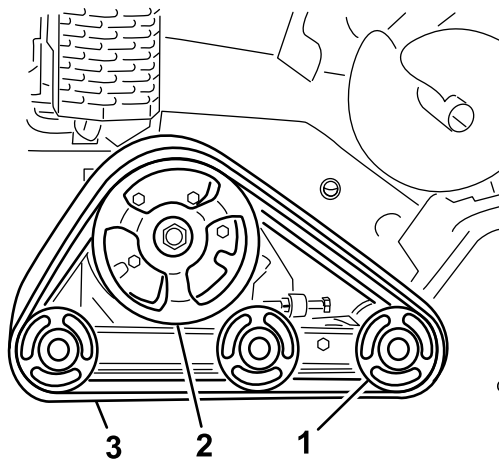


Figura 54

G007832

g007832

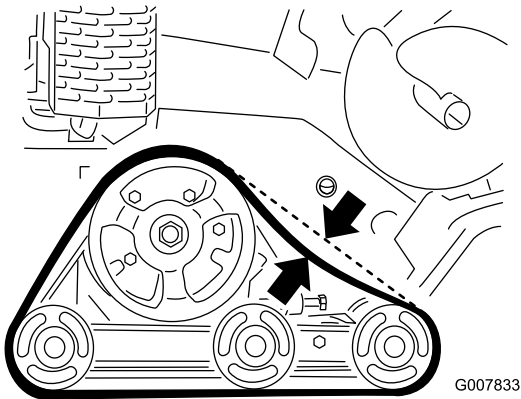
1. Roi de rulare
2. Roată de ghidaj
3. enilă

# Verificarea i reglarea tensionării enilelor

**Interval de service:** După primele 50 ore

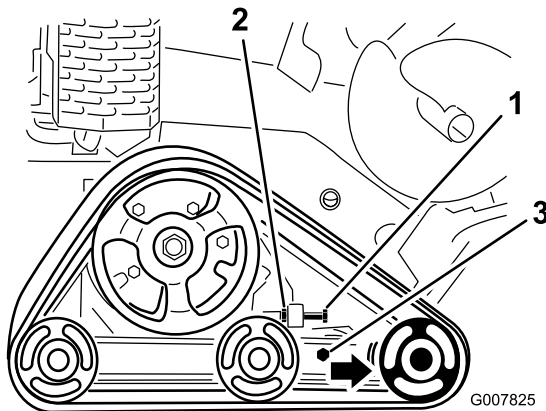
La intervale de 100 de ore

Pentru a verifica tensionarea fiecărei enile, aezai o greutate de 20,4 kg pe enilă la jumătatea distanței dintre roata de rulare din față și roata de ghidaj. enila nu trebuie să se curbeze mai mult de 0,6 - 1 cm. Dacă se întâmplă acest lucru, reglai tensionarea enilei utilizând următoarea procedură:



**Figura 55**

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare i coborâi braul.
2. Oprii motorul i scoatei cheia.
3. Slăbii contrapiulia de pe urubul de tensionare a enilei i uruburile de prindere de pe braul de tensionare (Figura 56).



**Figura 56**

1. urub de tensionare
2. Contrapiulă
3. uruburi de prindere

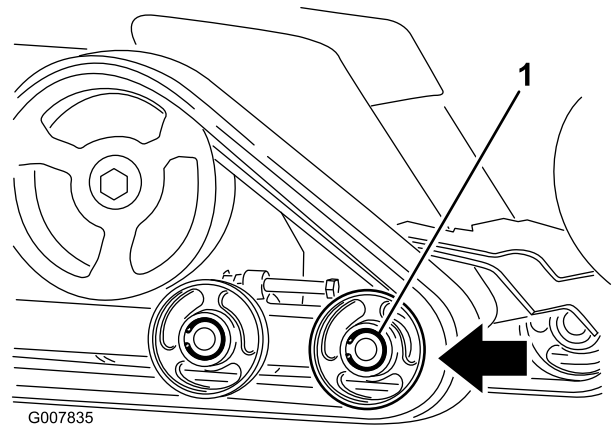
4. Strângeți urubul de tensionare la un cuplu de 32,5 - 40 N m pentru a tensiona enila (Figura 56).

5. Asigurați-vă că enila se curbează cu mai puțin de 0,6 - 1 cm atunci când este aplicată o forță de 20,6 kg pe suprafața acesteia. Reglai cuplul pe urubul de tensionare după cum este necesar.
6. Strângeți contrapiulia.
7. Strângeți uruburile de prindere la un cuplu de 101 N m.

## Înlocuirea enilelor

Dacă enilele sunt foarte uzate, înlocuiți-le.

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare i coborâi braul.
2. Oprii motorul i scoatei cheia.
3. Ridicați i sprijiniți partea laterală a unității la care trebuie să lucrați, astfel încât enila să fie la 7,6 - 10 cm de sol.
4. Retrageți urubul de tensionare i contrapiulia (Figura 56).
5. Slăbiți uruburile de prindere (Figura 56).
6. Împingeți roata de rulare față spre spate cât mai mult posibil (Figura 57).



**Figura 57**

1. Roată de rulare față

7. Începeți să îndepărtați enila din partea de sus a roții de rulare față i desprindeți-o de pe roată în timp ce rotii enila spre față.

**Notă:** Poate fi necesar să scoateți roata de rulare față, exterioară. Pentru a o îndepărta, scoateți inelul de fixare i capacul din centrul roții de rulare (Figura 58). Apoi scoateți urubul i garnitura din centrul roții i trageți roata de pe maină.



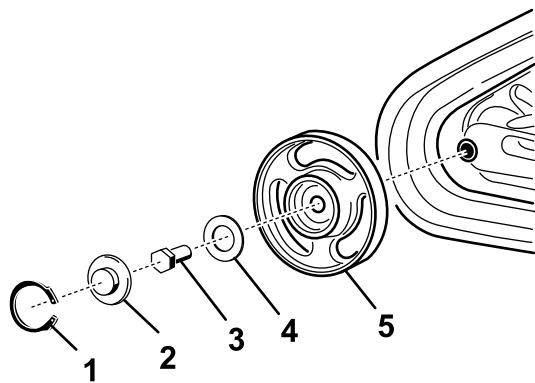


Figura 58

g242269

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| 1. Inel de fixare | 4. Garnitură        |
| 2. Capac          | 5. Roată cu rulmeni |
| 3. urub           |                     |

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare i coborâi braul.
2. Opii motorul i scoatei cheia.
3. Îndepărtai enilele; consultați [Înlocuirea enilelor \(Pagină 40\)](#).
4. Îndepărtai inelul de fixare i capacul de la o roată de rulare (Figura 59).

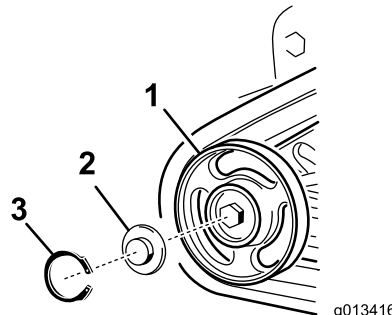


Figura 59

g013416

g013416

- |                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| 1. Roată de rulare       | 3. Inel de fixare |
| 2. Capac roată de rulare |                   |

8. Când enila a fost scoasă de pe roata de rulare, îndepărtai-o de pe maină (Figura 57).
9. Începând de la roata de ghidaj, amplasai noua enilă în jurul roii, asigurându-vă că proeminențele de pe enilă se potrivesc între distanțierile de pe roată (Figura 57).
10. Împingeți enila sub i între roile de rulare spate i din centru (Figura 57).
11. Începând de la partea de jos a roii de rulare față, montați enila în jurul roii rotind enila spre spate în timp ce apăsați proeminențele pe roată.
12. Dacă ai scos roata față, exterioară, montați-o acum folosind urubul i garnitura îndepărtate anterior. Strângeți urubul la un cuplu de 102 N m i apoi curățați, lubrifiați i montați capacul i inelul de fixare conform instrucțiunilor din [Verificarea i lubrifierea roilor de rulare \(Pagină 41\)](#).
13. Montați urubul de tensionare i contrapiulia.
14. Strângeți urubul de tensionare la un cuplu de 32,5 - 40 N m pentru a tensiona enila.
15. Asigurați-vă că enila se curbează cu mai puțin de 0,6 - 1 cm atunci când este aplicată o forță de 20,6 kg pe suprafața acesteia. Reglați cuplul pe urubul de tensionare după cum este necesar.
16. Strângeți contrapiulia.
17. Strângeți uruburile de prindere la un cuplu de 101 N m.
18. Coborâți maina pe sol.
19. Repetați procedura pentru a înlocui cealaltă enilă.

5. Verificați lubrifierea de sub capac i din jurul garniturii (Figura 59). Dacă este murdar sau epuizat, curățați integral lubrifianțul, înlocuiți garnitura i adăugați lubrifianț nou.
6. Asigurați-vă că roata de rulare se rotete fără probleme pe rulment. Dacă este blocată, contactați un centru de service autorizat pentru a înlocui roata de rulare.
7. Aezați capacul roii de rulare lubrifiat pe capul urubului (Figura 59).
8. Fixați capacul roii de rulare cu inelul de fixare (Figura 59).
9. Repetați pații 4 - 8 pentru toate cele 12 roii de rulare.
10. Montați enilele; consultați [Înlocuirea enilelor \(Pagină 40\)](#).

## Verificarea i lubrifierea roilor de rulare

Interval de service: La intervale de 250 de ore

# Întreținerea frânei

## Testarea frânei de parcare

**Interval de service:** Înainte de fiecare folosință sau zilnic

1. Cuplai frâna de parcare; consultai [Manetă frână de parcare \(Pagină 15\)](#).
2. Pornii motorul.
3. Încercai să deplasezi uor maina înainte sau înapoi.
4. Dacă maina se deplasează, contactai un centru de service autorizat pentru Service.

# Întreținerea sistemului hidraulic

## Sigurană privind sistemul hidraulic

- Apelai imediat la un medic în cazul în care uleiul hidraulic intră în contact cu pielea. Uleiul care pătrunde în piele trebuie să fie eliminat chirurgical în interval de câteva ore de un medic.
- Asigurai-vă că toate furtunurile și conductele cu ulei hidraulic sunt în stare bună și toate racordurile și fittingurile hidraulice sunt etane înainte de a presuriza sistemul hidraulic.
- Inevitabil și alte părți ale corpului la distanță de infiltrații sau duze care pulverizează ulei hidraulic sub presiune.
- Utilizai carton sau hârtie pentru a detecta scurgerile de ulei hidraulic.
- Depresurizai în siguranță sistemul hidraulic înainte de orice intervenție asupra acestuia.

## Specificaiile uleiului hidraulic

La intervale de 1.500 de ore/La fiecare 2 ani (care urmează)—Înlocuiește toate furtunurile hidraulice instabile.

**Capacitatea rezervorului de ulei hidraulic:** 23 l

Utilizai doar 1 dintre următoarele uleiuri hidraulice:

- **Lichid de transmisie/hidraulic Toro Premium pentru tractor** (pentru mai multe informații, adresați-vă unui centru de service autorizat)
- **Lichid hidraulic cu durată extinsă de viață Toro PX** (pentru mai multe informații, adresați-vă unui centru de service autorizat)
- Dacă niciunul din cele două uleiuri Toro de mai sus nu este disponibil, puteți utiliza un alt **ulei hidraulic universal pentru tractor (UHUT)**, dar trebuie să fie doar **produse convenționale, pe bază de petrol**. Specificaiile trebuie să se încadreze în intervalul menționat pentru toate proprietățile produsului de mai jos, iar uleiul trebuie să respecte standarde industriale specificate. Adresați-vă furnizorului dumneavoastră de ulei hidraulic pentru a stabili dacă acesta din urmă îndeplinește aceste specificații.

**Notă:** Toro nu își asumă răspunderea pentru daunele provocate de utilizarea unor produse necorespunzătoare; aadar, utilizați doar produse

de la producători consacrați care garantează pentru recomandările furnizate.

Proprietăți produs	
Vâscozitate, ASTM D445	cSt la 40 °C: 55 – 62
	cSt la 100 °C: 9,1 – 9,8
Indice de vâscozitate, ASTM D2270	De la 140 la 152
Punct de curgere, ASTM D97	De la -37 °C la -43 °C
Standarde industriale	
API GL-4, AGCO Powerfluid 821 XL, Ford New Holland FNHA-2-C-201.00, Kubota UDT, John Deere J20C, Vickers 35VQ25 i Volvo WB-101/BM	

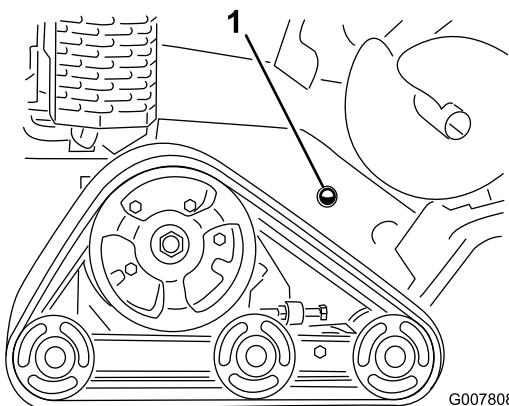
**Notă:** Multe uleiuri hidraulice sunt aproape incolore, detectarea scurgerilor fiind dificilă. Un aditiv colorant rou pentru uleiul hidraulic este disponibil în flacoane de 20 ml. Un flacon este suficient pentru 15 până la 22 litri de ulei hidraulic. Nr. piesă de comandă 44-2500 de la un centru de service autorizat.

## Verificarea nivelului de ulei hidraulic

**Interval de service:** La intervale de 25 de ore

Consultai [Specificaiile uleiului hidraulic \(Pagină 42\)](#).

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâi braul.
2. Opii motorul și scoateți cheia.
3. Uitați-vă la bula din sticlă din partea dreaptă a mainii. Dacă nu puteți vedea uleiul hidraulic în bulă, continuați această procedură pentru a adăuga ulei.

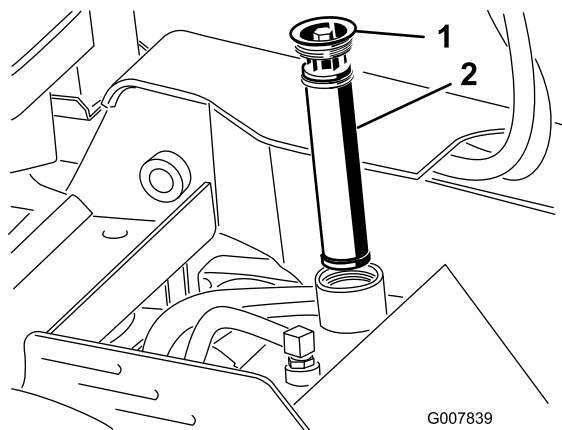


**Figura 60**

1. Bulă pentru verificarea nivelului de ulei hidraulic

4. Îndepărtați placa de acoperire; consultați [Îndepărtarea plăcii de acoperire \(Pagină 24\)](#).

5. Curățați zona din jurul buonului de umplere al rezervorului hidraulic și îndepărtați capacul și filtrul de la buon folosind un racord tubular ([Figura 61](#)).



**Figura 61**

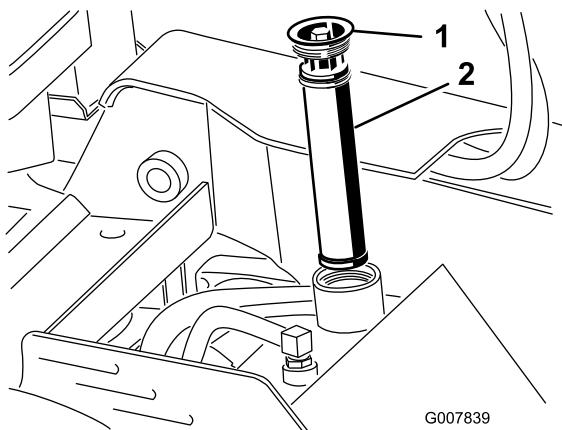
1. Capac buon
2. Filtru pentru ulei hidraulic

6. Dacă nivelul este scăzut, adăugați lichid până când este vizibil în bula din sticlă.
7. Montați capacul și filtrul pe buon și strângeți urubul de deasupra la un cuplu de 13 - 15,5 N m.
8. Montați placa de acoperire; consultați [Îndepărtarea plăcii de acoperire \(Pagină 24\)](#).

## Înlocuirea filtrului hidraulic

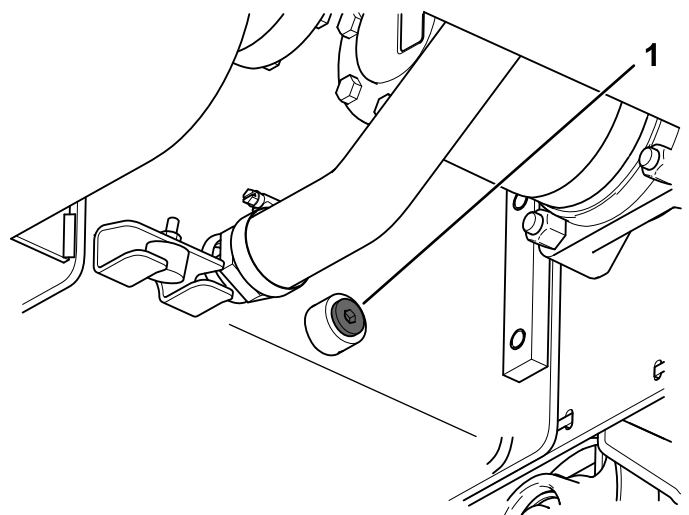
**Interval de service:** La intervale de 200 de ore

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâi braul.
2. Opii motorul și scoateți cheia.
3. Îndepărtați placa de acoperire; consultați [Îndepărtarea plăcii de acoperire \(Pagină 24\)](#).
4. Îndepărtați și eliminați filtrul vechi ([Figura 62](#)).



**Figura 62**

1. Capac buon
2. Filtru hidraulic



**Figura 63**

1. Buon de golire

5. Montai filtrul hidraulic de schimb i capacul filtrului ([Figura 62](#)) i strângei urubul de deasupra la un cuplu de 13 - 15,5 N m.
6. Curăai uleiul scurs, dacă este cazul.
7. Montai capacul superior.

10. După finalizare, montai buonul de golire.

**Notă:** Eliminai uleiul uzat la un centru de reciclare certificat.

11. Umplei rezervorul cu ulei hidraulic; consultai [Specificaiile uleiului hidraulic \(Pagină 42\)](#).
12. Montai filtrul hidraulic i capacul filtrului ([Figura 62](#)) i strângei urubul de deasupra la un cuplu de 13 - 15,5 N m.
13. Pornii motorul i lăsai-l să funcționeze câteva minute.
14. Oprii motorul.
15. Verificai nivelul de ulei hidraulic i completai-l dacă este necesar; consultai [Verificarea nivelului de ulei hidraulic \(Pagină 43\)](#).
16. Curăai uleiul scurs, dacă este cazul.
17. Montai capacul superior i scutul de la partea inferioară.
18. Coborâi maina.

## Înlocuirea uleiului hidraulic

**Interval de service:** La intervale de 400 de ore/Anual (care urmează)

1. Parcai maina pe o suprafaă plană, cuplai frâna de parcare (dacă este disponibilă) i coborâi braul.
2. Oprii motorul i scoatei cheia.
3. Lăsai maina să se răcească complet.
4. Ridicai maina i sprijinii-o, folosind suporturi specifice pentru maină.
5. Îndepărtați placa de acoperire; consultai [Îndepărtarea plăcii de acoperire \(Pagină 24\)](#).
6. Îndepărtați scutul de la partea inferioară; consultai [Demontarea scutului de la partea inferioară \(Pagină 24\)](#).
7. Îndepărtați capacul buonului rezervorului hidraulic i filtrul ([Figura 62](#)).
8. Amplasai sub buonul de golire o tavă de golire cu un volum de 37,8 l.
9. Îndepărtați buonul de golire i lăsai uleiul hidraulic să se scurgă în tavă ([Figura 63](#)).

# Întreținerea săpătorului de anuri

## Înlocuirea dinilor de excavare

**Interval de service:** Înainte de fiecare folosință sau zilnic—Verificai starea dinilor de excavare i înlocuie-i pe cei uzai sau deteriorai.

Datorită uzurii mari a dinilor de excavare, va trebui să îi înlocuie periodic.

Pentru a înlocui un singur dinte, scoatei uruburile care fixează dintele pentru a-l îndepărta, apoi montai un dinte nou în aceeași poziție. Strângei uruburile care fixează dinii la un cuplu de 37 - 45 N m.

## Verificarea i reglarea lanului de excavare i a braului

**Interval de service:** La intervale de 25 de ore

- Verificai dacă există uzură excesivă la nivelul fiecărei zale a lanului, determinând zalele care nu mai pot susține dinii.
- Verificai dacă există uzură la nivelul părții inferioare a braului.
- Cu braul săpătorului de anuri paralel cu solul, asigurați-vă că există un spațiu de 3,8 - 6,3 cm între partea inferioară a braului i partea superioară a porțiunii inferioare a lanului. În caz contrar, reglați tensionarea lanului.

**Important:** Nu strângeți excesiv lanul. Tensionarea excesivă a lanului poate deteriora componentele transmisiei.

Pentru a înlocui un lan uzat, a întoarce invers sau a înlocui un bra uzat sau pentru a regla tensionarea lanului, utilizați următoarea procedură:

1. Parcați mașina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare i coborâți braul.
2. Opriți motorul i scoateți cheia.
3. Dacă înlocuiți lanul sau întoarceți invers sau înlocuiți braul, efectuați următoarele:
  - A. Îndepărtați cele 2 uruburi i piulie care fixează braul principal de braul secundar al săpătorului de anuri (Figura 63).

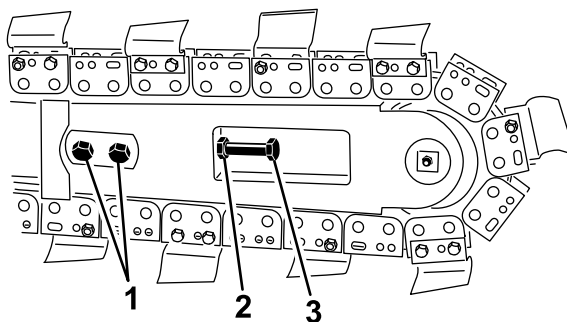


Figura 64

g287009

1. uruburi
2. Contrapiuliă
3. urub de reglare

- B. Slăbiți contrapiuliă de pe urubul de reglare de pe bra.
- C. Slăbiți urubul de reglare până când puteți îndepărta lanul de la bra.
- D. Îndepărtați lanul de la pinionul de antrenare.
- E. Dacă lanul trebuie înlocuit, scoateți urubul i piuliă care fixează melcul pentru material excavat i îndepărtați melcul i lanul.
- F. Îndepărtați braul, întoarceți-l invers, astfel încât partea inferioară să devină partea superioară (sau dacă l-ați întors deja o dată, înlocuiți-l) i montați din nou braul.
- G. Înlocuiți piulițele, uruburile i aibele pentru a fixa braul.
- H. Dacă montați un lan nou, conectați zalele apăsând sau lovind tiftul cu cap i gaură furnizat împreună cu lanul prin zale, apoi fixați tiftul cu cap i gaură cu cuiul spintecat furnizat odată cu lanul.

**Important:** Pentru a evita îndoirea zalelor lanului, plasai blocuri sub i între zale atunci când loviți cu ciocanul tiftul cu cap i gaură.

- I. Montați lanul peste pinionul de antrenare i rola frontală.
  - J. Dacă ai îndepărtat melcul pentru material excavat, montați-l folosind urubul i piuliă pe care le-ai îndepărtat anterior. Strângeți urubul i piuliă la un cuplu de 102 N m.
  - K. Treceți la pasul 6 pentru a finaliza reglarea.
4. Slăbiți cele 2 uruburi i piulie care fixează braul principal de braul secundar al săpătorului de anuri
  5. Slăbiți contrapiuliă care fixează urubul de reglare.
  6. Rotii urubul de reglare în interior sau în exterior după cum este necesar, pentru a obține tensionarea dorită.

7. Strângei contrapiulia.
8. Strângei cele 2 uruburi i piulie care fixează braul la un cuplu de 183 - 223 N m.

## Înlocuirea pinionului de antrenare

În timp, pinionul de antrenare se uzează, mai ales atunci când este folosit în soluri nisipoase sau argiloase. Când se întâmplă acest lucru, lanul de excavare începe să patineze. Dacă lanul patinează, înlocuieți pinionul de antrenare după cum urmează:

1. Parcai maina pe o suprafață plană, cuplai frâna de parcare
2. Ridicai săpătorul de anuri la câiva centimetri deasupra solului.
3. Opii motorul i scoatei cheia.
4. Demontai melcul pentru material excavat (Figura 65).

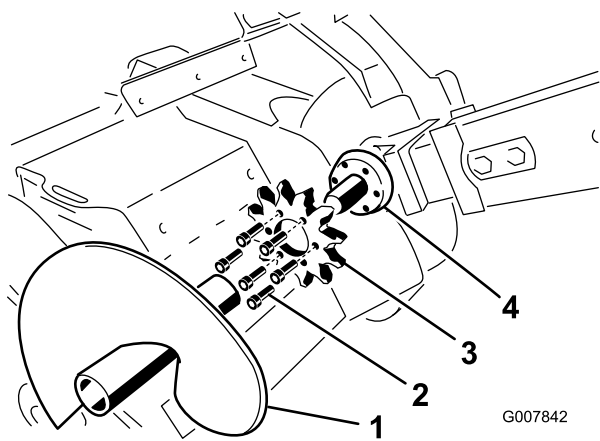


Figura 65

1. Melc pentru material excavat
2. uruburi
3. Pinion de antrenare
4. Suprafață de montare a pinionului

5. Slăbii cele 2 uruburi i piulie care fixează braul principal de braul secundar al săpătorului de anuri.
6. Slăbii contrapiulia de pe urubul de reglare de pe bra.
7. Slăbii urubul de reglare până când puteți îndepărta lanul de la bra.
8. Îndepărtați lanul de la pinionul de antrenare.
9. Îndepărtați cele 6 uruburi care fixează pinionul de antrenare (Figura 65).
10. Îndepărtați i eliminați pinionul de antrenare (Figura 65).

11. Curățați suprafața de montare a pinionului pe săpătorul de anuri (Figura 65).
12. Glisai noul pinion pe arbore (Figura 65).

**Important:** Săgeata de pe partea superioară a pinionului trebuie să fie vizibilă în partea dreaptă a anului i să fie îndreptată în sensul acelor de ceasornic; în caz contrar, întoarceți pinionul.

13. Strângeți bine cele 6 uruburi pe axul pinionului (Figura 65).
14. Începeți să strângeți încet uruburile, progresiv, în jurul pinionului, până când sunt strânse toate uruburile la un cuplu de 129 - 155 N m.

**Important:** Mai întâi strângeți fiecare urub doar până la jumătate, procedând astfel cu cele 6 uruburi, apoi reveniți la fiecare urub pe rând i strângeți-le

15. Treceți lanul peste arborele de antrenare al melcului i pe pinionul de antrenare, asigurându-vă că dinii sunt îndreptați spre față pe porțiunea superioară.
16. Aezai porțiunea superioară a lanului la locul său pe braul săpătorului de anuri, apoi treceți lanul în jurul rolei de la capătul braului.
17. Introduceți urubul de reglare în bra i rotiți-l până când există un joc de 3,8-6,3 cm la nivelul lanului în porțiunea inferioară.
18. Înurubai contrapiulia pe urubul de reglare i strângeți-o bine pe bra.
19. Strângeți cele 2 uruburi i piulie care fixează braul la un cuplu de 183 - 223 N m.
20. Montați melcul pentru material excavat utilizând urubul i piulia pe care le-ați îndepărtat anterior.

**Notă:** Strângeți urubul i piulia la un cuplu de 102 N m.

# Curățare

## Îndepărtarea reziduurilor de pe maină

Interval de service: După fiecare folosință

**Important:** Aveți grijă când utilizați un aparat de spălat cu înaltă presiune, deoarece acesta poate deteriora autocolantele, motorul și sistemele electrice și hidraulice și poate îndepărta lubrifianții. Asigurați-vă că capacul rezervorului de combustibil și capacul de ulei/joia sunt bine fixate pentru a evita intrarea apei în motor. Nu permiteți pătrunderea apei la componentele electrice și supapele hidraulice.

**Important:** Operarea motorului cu sitele blocate, nervurile de răcire murdare sau înfundate și/sau mantalele de răcire îndepărtate va duce la deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii.

1. Parcați maina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare (dacă este disponibilă) și coborâți braul.
2. Opriți motorul, scoateți cheia și lăsați motorul să se răcească.
3. tergeți reziduurile de pe filtrul de aer.
4. Curățați orice reziduuri de pe motor și toba de eapament cu o perie sau o suflantă.

**Important:** Îndepărtați murdăria mai degrabă prin suflare de aer decât prin spălare. Dacă utilizați apă, nu permiteți pătrunderea acesteia în componentele electrice și supapele hidraulice. Nu folosiți un aparat de spălat cu înaltă presiune pentru motor.

5. Curățați reziduurile de pe răcitorul de ulei.

# Depozitare

1. Parcați maina pe o suprafață plană, cuplați frâna de parcare și coborâți braul.
2. Opriți motorul, scoateți cheia și lăsați motorul să se răcească.
3. Îndepărtați murdăria și stratul depus la exteriorul întregii maini, în special de pe motor. Curățați murdăria și pleava de pe exteriorul nervurilor chiulasei motorului și al carcasei suflantei.

**Important:** Puteți spăla maina utilizând un detergent delicat și apă. Nu spălați maina cu presiune. Evitați excesul de apă, în special în apropierea panoului de comandă, a motorului, a pompelor hidraulice și a motoarelor electrice.

4. Efectuați lucrări de service pentru filtrul de aer; consultați [Întreținere motor \(Pagină 26\)](#).
5. Lubrifiați maina; consultați [Lubrifiere \(Pagină 25\)](#).
6. Schimbați uleiul din carter; consultați [Întreținere motor \(Pagină 26\)](#).
7. Îndepărtați bujia și verificați starea acesteia; consultați [Întreținere motor \(Pagină 26\)](#).
8. Pentru depozitare peste 30 de zile, pregătiți maina după cum urmează:
  - A. Adăugați stabilizator/aditiv în combustibilul proaspăt din rezervor. Urmați instrucțiunile pentru amestecare ale producătorului stabilizatorului pentru combustibil. Nu utilizați un stabilizator pe bază de alcool (etanol sau metanol).
  - B. Pornii motorul pentru a distribui combustibilul aditivat prin sistemul de alimentare timp de 5 minute.
  - C. Opriți motorul, lăsați-l să se răcească și golii rezervorul de combustibil folosind un sifon tip pompă.
  - D. Pornii motorul și turai-l până se oprește.
  - E. Acționați maneta de oc.
  - F. Pornii și turai motorul până când nu pornete din nou.
  - G. Eliminați în corespunzător combustibilul. Reciclați conform legislației locale.

**Important:** Nu depozitați combustibilul care conține stabilizator/aditiv pentru o perioadă mai mare decât cea recomandată de producătorul stabilizatorului de combustibil.

9. Cu bujia îndepărtată de la motor, turnați 2 linguri de ulei de motor în orificiul bujiei.
10. Puneți o lavetă pe orificiul bujiei pentru a capta orice stropi de ulei, apoi utilizați demarorul sau

mânerul cu recul pentru a porni motorul și a distribui uleiul în interiorul cilindrului.

11. Montează bujia, dar nu instalează cablul pe bujie.
12. Încărcă bateria; consultă [Încărcarea bateriei \(Pagină 37\)](#).
13. Verifică și reglează tensionarea enilelor; consultă [Verificarea și reglarea tensionării enilelor \(Pagină 40\)](#).
14. Verifică și reglează tensionarea lanului de excavare; consultă [Verificarea și reglarea lanului de excavare și a braului \(Pagină 45\)](#).
15. Verifică și strângeți toate elementele de fixare. Reparați sau înlocuiți orice piesă deteriorată.
16. Vopsiți toate suprafețele zgâriate sau de metal gol cu vopsea furnizată de un centru de servicii autorizat.
17. Depozitați cheia într-un spațiu de depozitare sau garaj uscat și curat. Scoateți cheia din contact și păstrați-o într-un loc sigur.
18. Acoperiți cheia pentru a o proteja și a o menține curată.



# Înlăturarea defecțiunilor

Problemă	Cauze posibile	Acțiuni corective
Demarorul nu pornete.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bateria este descărcată.</li> <li>2. Conexiunile electrice sunt corodate sau slăbite.</li> <li>3. Releul sau comutatorul este deteriorat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Încărcă bateria sau înlocuie-o.</li> <li>2. Verifică conexiunile electrice pentru un contact bun.</li> <li>3. Contactă centrul de service autorizat.</li> </ol>
Motorul nu pornete, pornete greu sau nu rămâne în funcțiune.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rezervorul de combustibil este gol.</li> <li>2. Ventilul de închidere combustibil este închis.</li> <li>3. Manetele de comandă nu sunt în poziția neutră.</li> <li>4. ocul nu este activat.</li> <li>5. Filtrul de aer este murdar.</li> <li>6. Cablul bujiei este slăbit sau deconectat.</li> <li>7. Bujia este corodată, murdară sau jocul este incorect.</li> <li>8. În sistemul de combustibil există murdărie sau combustibil expirat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Umple rezervorul cu combustibil proaspăt.</li> <li>2. Deschide ventilul de închidere combustibil.</li> <li>3. Deplasează manetele de comandă în poziția neutră.</li> <li>4. Deplasează maneta de oc complet spre față.</li> <li>5. Curăță sau înlocuie elementele filtrului de aer.</li> <li>6. Montează cablul la bujie.</li> <li>7. Montează o bujie nouă, corect distanțată.</li> <li>8. Contactă centrul de service autorizat.</li> </ol>
Puterea motorului scade.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sarcina motorului este excesivă.</li> <li>2. Filtrul de aer este murdar.</li> <li>3. Nivelul de ulei din carter este scăzut.</li> <li>4. Nervurile de răcire și canalele de aer de sub carcasa suflantei motorului sunt obturate.</li> <li>5. Bujia este corodată, murdară sau jocul este incorect.</li> <li>6. În sistemul de combustibil există murdărie, apă sau combustibil expirat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduți viteza de deplasare.</li> <li>2. Curăță sau înlocuie elementele filtrului de aer.</li> <li>3. Verifică și adaugă ulei în carter.</li> <li>4. Îndepărtați orice obstacol de pe nervurile de răcire și canalele de aer.</li> <li>5. Montează o bujie nouă, corect distanțată.</li> <li>6. Contactă centrul de service autorizat.</li> </ol>
Motorul se supraîncălzete.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sarcina motorului este excesivă.</li> <li>2. Nivelul de ulei din carter este scăzut.</li> <li>3. Nervurile de răcire și canalele de aer de sub carcasa suflantei motorului sunt obturate.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduți viteza de deplasare.</li> <li>2. Verifică și adaugă ulei în carter.</li> <li>3. Îndepărtați orice obstacol de pe nervurile de răcire și canalele de aer.</li> </ol>
Există vibrații anormale.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. uruburile pentru montarea motorului sunt slăbite.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Strângeți uruburile pentru montarea motorului.</li> </ol>
Maina nu pleacă de pe loc.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Frâna de parcare este cuplată.</li> <li>2. Nivel scăzut de ulei hidraulic.</li> <li>3. Supapele de remorcă sunt deschise.</li> <li>4. Sistemul hidraulic este deteriorat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eliberați frâna de parcare.</li> <li>2. Verifică și adaugă ulei hidraulic.</li> <li>3. Închideți supapele de remorcă.</li> <li>4. Contactă centrul de service autorizat.</li> </ol>
Lanul nu rulează.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sunt prezente acumulări de nisip sau reziduuri la rădăcina unui dinte al pinionului de antrenare.</li> <li>2. Lanul de excavare este prea strâns.</li> <li>3. Defect al rulmentului de capăt al braul săpătorului de anuri.</li> <li>4. Sistemul de traciune al săpătorului de anuri este deteriorat.</li> <li>5. Sistemul hidraulic este obstrucționat, contaminat sau deteriorat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rulați lanul înapoi și apoi reduceți tensionarea lanului.</li> <li>2. Reglați tensionarea lanului de excavare.</li> <li>3. Contactă centrul de service autorizat.</li> <li>4. Contactă centrul de service autorizat.</li> <li>5. Contactă centrul de service autorizat.</li> </ol>

Problemă	Cauze posibile	Acțiuni corective
Săpătorul de anuri nu excavează suficient de rapid.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dinii de excavare sunt uzai.</li> <li>2. Lanul pe care îl utilizai nu este potrivit pentru tipul de sol.</li> <li>3. Sistemul hidraulic este supraîncălzit.</li> <li>4. Sistemul hidraulic este obstrucționat, contaminat sau deteriorat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Înlocuiești dinii de excavare.</li> <li>2. Evaluezi tipul de sol și schimbi lanurile dacă este necesar.</li> <li>3. Opii și lași să se răcească sistemul.</li> <li>4. Contactai centrul de service autorizat.</li> </ol>
Se aprinde indicatorul luminos de defecțiune (MIL) (doar pentru maini Kohler).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motorul este prea fierbinte.</li> <li>2. Rezervorul conține combustibil vechi.</li> <li>3. Ventilul de închidere combustibil nu este deschis complet.</li> <li>4. Filtrul de aer este murdar.</li> <li>5. Bateria nu este încărcată.</li> <li>6. Sunt utilizate filtre de combustibil incorecte sau filtrele de combustibil sunt murdare.</li> <li>7. Conexiunile la unitatea electronică de control (ECU) a senzorilor și injectoarele de combustibil nu sunt bine fixate.</li> <li>8. Tensiunea de la baterie este scăzută.</li> <li>9. Este arsă o siguranță.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Opii motorul și lași-l să se răcească.</li> <li>2. Utilizezi combustibil nou.</li> <li>3. Deschideți ventilul de închidere combustibil.</li> <li>4. Asigurai-vă că filtrul de aer și prefiltrul sunt curate. Înlocuiești-le dacă este necesar.</li> <li>5. Încarci sau înlocuiești bateria.</li> <li>6. Contactai un centru de service autorizat.</li> <li>7. Contactai un centru de service autorizat.</li> <li>8. Asigurai-vă că bateria este încărcată complet.</li> <li>9. Verificai și înlocuiești siguranțele arse.</li> </ol>

**Menționari:**

# Informații despre avertismente conform Propunerii 65 a statului California

## Ce este un avertisment?

Un produs comercializat poate avea o etichetă de avertizare precum cea de mai jos:



**AVERTISMENT: Poate cauza cancer sau poate fi toxic pentru reproducere**  
– [www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Ce este Propunerea 65?

Propunerea 65 se aplică tuturor companiilor care activează în California, comercializează produse în California sau fabrică produse care pot fi comercializate sau aduse în California. Aceasta prevede ca Guvernatorul Californiei să întocmească și să publice o listă de substanțe chimice cunoscute ca provocând cancer, malformaii congenitale și/sau alte tulburări de reproducere. Actualizată anual, lista include sute de substanțe chimice întâlnite în multe articole din viaa de zi cu zi. Scopul Propunerii 65 este de a informa publicul larg cu privire la expunerea la aceste substanțe chimice.

Propunerea 65 nu interzice comercializarea produselor ce conțin aceste substanțe chimice, ci impune afișarea unor avertismente pe produs, ambalajul sau documentația produsului. În plus, un avertisment conform Propunerii 65 nu înseamnă că un produs încalcă standardele sau cerințele de siguranță. De fapt, guvernul Californiei a clarificat că un avertisment aferent Propunerii 65 „nu este același lucru cu o decizie de reglementare conform căreia un produs este sigur sau nesigur”. Multe dintre aceste substanțe chimice au fost utilizate timp de mai mulți ani în produse folosite în viaa de zi cu zi fără ca efectul lor dăunător să fie documentat. Pentru informații suplimentare, accesați <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Un avertisment conform Propunerii 65 înseamnă că o companie (1) a evaluat expunerea și a concluzionat că depășește „nivelul fără risc semnificativ”; sau (2) a ales să furnizeze un avertisment pe baza înțelegerii sale legate de prezența unei substanțe chimice din listă, fără a încerca să evalueze expunerea.

## Această lege se aplică oriunde?

Avertismentele conform Propunerii 65 sunt impuse doar de legislația statului California. Aceste avertismente pot fi întâlnite pe întreg teritoriul Californiei în diferite stabilimente, inclusiv dar fără a se limita la, restaurante, magazine alimentare, hoteluri, coli și spitale, precum și pe o varietate mare de produse. În plus, unii comercianți cu amănuntul online și care livrează comenzile prin poștă introduc avertismente conform Propunerii 65 pe site-urile lor web sau în cataloage.

## Cum se plasează avertismentele din statul California în raport cu limitele federale?

Standardele Propunerii 65 sunt adesea mai riguroase decât cele federale și internaționale. Diverse substanțe necesită un avertisment conform Propunerii 65 la niveluri mult mai mici decât limitele federale de intervenție. De exemplu, standardul Propunerii 65 pentru avertismente legate de plumb este 0,5 µg/zi, mult sub standardele federale și internaționale.

## De ce nu au toate produsele similare un astfel de avertisment?

- Eticheta cu avertismente conform Propunerii 65 este necesară pentru produsele comercializate în California, nefiind impusă pentru produse similare comercializate în altă parte.
- O companie implicată într-un proces legat de Propunerea 65 și care a ajuns la un acord poate fi nevoită să utilizeze avertismente pentru produsele sale, în timp ce alte companii care fabrică produse similare nu au aceeași obligație.
- Propunerea 65 nu este aplicată în mod consecvent.
- Companiile pot decide să nu furnizeze avertismente deoarece au ajuns la concluzia că nu trebuie să facă acest lucru conform Propunerii 65; absența avertismentelor de pe un produs nu înseamnă că produsul respectiv nu conține niveluri similare de substanțe chimice listate.

## De ce include Toro acest avertisment?

Toro a decis să furnizeze consumatorilor cât mai multe informații posibile astfel încât aceștia să ia decizii informate cu privire la produsele pe care le achiziționează și utilizează. Toro furnizează avertismente în unele cazuri pe baza cunotinelor sale privind prezența unei sau a mai multor substanțe chimice specificate, fără a evalua nivelul de expunere, deoarece nu pentru toate substanțele chimice specificate există limite de expunere. Deși gradul de expunere al produselor Toro poate fi neglijabil sau se încadrează în gama „fără risc semnificativ”, din exces de prudență, Toro a decis să furnizeze avertismente conform Propunerii 65. Mai mult, dacă nu furnizează aceste avertismente, compania Toro poate fi acionată în justiție de statul California sau părți private care caută să aplice Propunerea 65 și poate face obiectul unor sancțiuni semnificative.